

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

- ★ Rådets förordning (EG) nr 975/1999 av den 29 april 1999 om att fastställa krav för genomförande av åtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna 1
- ★ Rådets förordning (EG) nr 976/1999 av den 29 april 1999 om att fastställa krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredje land 8
- Kommissionens förordning (EG) nr 977/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 15
- Kommissionens förordning (EG) nr 978/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av det högsta stödbeloppet för koncentrerat smör för den tvåhundra-tredje särskilda anbudsinfordran som görs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EEG) nr 429/90 17
- Kommissionens förordning (EG) nr 979/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av lägsta försäljningspris för smör och högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör för den trettioförsta särskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97 18
- Kommissionens förordning (EG) nr 980/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av det högsta priset för uppköp av smör för den 239:e anbudsinfordran som görs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EEG) nr 1589/87 ... 20
- Kommissionens förordning (EG) nr 981/1999 av den 7 maj 1999 om tillfälligt upphörande med uppköp av smör i vissa medlemsstater 21

2

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Innehåll (Fortsättning)	<ul style="list-style-type: none"> ★ Kommissionens förordning (EG) nr 982/1999 av den 7 maj 1999 om upphävande av vissa av kommissionens förordningar om färska och bearbetade produkter av frukt och grönsaker 22 Kommissionens förordning (EG) nr 983/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris inom ramen för det anbuds-förfarande som avses i förordning (EG) nr 2566/98 24 Kommissionens förordning (EG) nr 984/1999 av den 7 maj 1999 om anbud som lämnats för leverans till Réunion av från ytterskalet befriat långkornigt ris inom ramen för det anbuds-förfarande som avses i förordning (EG) nr 2563/98 25 Kommissionens förordning (EG) nr 985/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris inom ramen för det anbuds-förfarande som avses i förordning (EG) nr 2565/98 26 Kommissionens förordning (EG) nr 986/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris inom ramen för det anbuds-förfarande som avses i förordning (EG) nr 2564/98 27 Kommissionens förordning (EG) nr 987/1999 av den 7 maj 1999 om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris inom ramen för det anbuds-förfarande som avses i förordning (EG) nr 770/1999 28 Kommissionens förordning (EG) nr 988/1999 av den 7 maj 1999 om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet 29
-------------------------	---

II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

Rådet

1999/311/EG:

★ Rådets beslut av den 29 april 1999 om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000 – 2006)	30
--	----

1999/312/EG:

★ Rådets beslut av den 29 april 1999 om ändring av beslut 93/383/EEG om referenslaboratorier för kontroll av marina biotoxiner	37
---	----

1999/313/EG:

★ Rådets beslut av den 29 april 1999 om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur	40
---	----

Information om datum för ikraftträdande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om samarbete om kontroll av prekursorer och kemiska ämnen som ofta används för olaglig framställning av narkotika eller psykotropa ämnen	42
---	----



Kommissionen

1999/314/EG:

- * Kommissionens beslut av den 9 april 1999 om frågeformuläret avseende rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ⁽¹⁾ [*delgivet med nr K(1999) 856*] 43
-

Rättelser

- * Rättelse till rådets förordning (EG) nr 925/1999 av den 29 april 1999 om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotor drivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del ii, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993) (EGT L 115 av den 4.5.1999) 46

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 975/1999

av den 29 april 1999

om att fastställa krav för genomförande av åtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130w i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 189c i fördraget⁽²⁾, och

av följande skäl:

(1) Det bör fastställas förfaranden för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.

(2) Rådet har, samtidigt med denna förordning, antagit rådets förordning (EG) nr 976/1999 av den 29 april 1999 om att fastställa krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredje land⁽³⁾.

(3) Gemenskapens politik på området utvecklingssamarbete bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.

(4) I artikel F.2 i Fördraget om Europeiska unionen anges att unionen skall såsom gemenskapsrättens allmänna principer respektera de grundläggande rättigheterna, såsom de garanteras i Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, undertecknad i Rom den 4 november 1950, och såsom de följer av medlemsstaternas gemensamma konstitutionella traditioner.

(5) Europeiska gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna ingår i respekten för principerna hos de mänskliga rättigheterna, nämligen att de är universella och odelbara, i vilka principer ligger till grund för det internationella systemet för skydd av de mänskliga rättigheterna.

(6) Europeiska gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna inspireras av de allmänna principerna i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter samt den internationella konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter.

(7) Europeiska gemenskapen erkänner att alla mänskliga rättigheter är inbördes beroende, att framsteg inom ekonomisk och social utveckling respektive genomförandet av medborgerliga och politiska rättigheter bör stödja varandra inbördes.

⁽¹⁾ EGT C 282, 18.9.1997, s. 14.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 19 november 1997 (EGT C 371, 8.12.1997, s. 74), rådets gemensamma ståndpunkt av den 25 januari 1999 (EGT C 58, 1.3.1999, s. 17) och Europaparlamentets beslut av den 14 april 1999 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ Se sida 8 i denna tidning.

(8) De mänskliga rättigheterna i den mening som avses i denna förordning bör anses innefatta respekt för internationell humanitär rätt med beaktande av

1949 års Genèvekonventioner och 1977 års tilläggsprotokoll till dessa, 1951 års Genèvekonvention angående flyktingars rättsliga ställning och 1948 års konvention om förebyggande och bestraffning av brottet folkmord samt om andra normer i internationell traktaträtt eller sedvanerätt.

- (9) I den resolution om mänskliga rättigheter, demokrati och utveckling som antogs den 28 november 1991 av rådet och medlemsstaterna, församlade i rådet, fastställs riktlinjer, förfaranden och konkreta åtgärder som syftar till att jämsides med de ekonomiska och sociala rättigheterna främja de medborgerliga och politiska friheterna genom ett representativt politiskt system som är grundat på respekt för de mänskliga rättigheterna.
- (10) Europeiska gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna utgår från ett positivt och konstruktivt synsätt enligt vilket de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna är en fråga av gemensamt intresse för gemenskapen och dess samarbetspartner samt ingår i den dialog som kan leda till åtgärder som främjar respekten för dessa rättigheter och principer.
- (11) Detta positiva synsätt bör ta sig uttryck i att stödåtgärder för demokratiseringsprocessen genomförs, att rättsstaten förstärks och att ett pluralistiskt och demokratiskt civilt samhälle utvecklas samt att förtroendeskapande åtgärder genomförs i syfte att förebygga konflikter, stödja fredsinsatser och bekämpa straffrihet.
- (12) De finansiella instrument som används för att stödja positiva åtgärder på detta område till förmån för varje land bör utnyttjas på ett enhetligt sätt tillsammans med de geografiska programmen och integreras med övriga utvecklingsinstrument för att öka deras verkan och effektivitet.
- (13) Det är också nödvändigt att säkerställa att dessa åtgärder genomförs i överensstämmelse med Europeiska unionens utrikespolitik i sin helhet, inbegripet den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken.
- (14) Dessa åtgärder bör särskilt inriktas på personer som är föremål för diskriminering, fattigdom eller utsatta såsom barn, kvinnor, flyktingar, invandrare, minoriteter, fördrivna personer, ursprungsbefolkningar, fångar och tortyroffer.
- (15) Gemenskapens stöd till demokratisering och respekt för rättsstatsprincipen inom ett politiskt system där individens grundläggande friheter respekteras bidrar till fullföljandet av de mål som
- (16) Åtgärdernas kvalitet, verkan och kontinuitet bör garanteras, särskilt genom möjligheten att införa fleråriga program för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna vilka kommer att utarbetas i samråd med de berörda ländernas myndigheter i en anda av partnerskap och med beaktande av ländernas särskilda behov.
- (17) Genomförandet av effektiva och enhetliga åtgärder kräver att de egenskaper som utmärker en åtgärd till förmån för de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna beaktas och återspeglas i att det fastställs flexibla, öppna och snabba beslutsförfaranden för finansieringen av åtgärder och projekt inom detta område.
- (18) Gemenskapen bör kunna reagera snabbt i nödsituationer eller i särskilt viktiga situationer så att trovärdigheten och effektiviteten i gemenskapens åtagande för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna förstärks i de länder där sådana situationer skulle kunna uppstå.
- (19) I synnerhet när det gäller förfarandena för att bevilja stöd och utvärdera projekt bör det, med beaktande av särprägel hos mottagarna av gemenskapsstöd inom detta område, det vill säga deras verksamhets ideella karaktär, de risker som deras, ofta frivilliga och oavlönade, medarbetare löper i miljöer som ibland är fientligt inställda samt det begränsade handlingsutrymme som deras egna medel medger.
- (20) Utvecklingen av det civila samhället bör särskilt ta sig uttryck i uppkomst och organisation av nya aktörer, och gemenskapen kan därför få anledning att i tredje länder som är mottagare ge finansiellt stöd till partner som inte kan visa upp tidigare erfarenhet på området.
- (21) Det bör säkerställas att beslut om beviljande av finansiellt stöd till projekt för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna fattas på ett opartiskt sätt, utan diskriminering på grund av ras, religion, kultur, social ställning eller etnisk tillhörighet hos de organ som får gemenskapsstöd och de personer eller grupper av personer som dessa projekt riktar sig till, och de får inte vägledas av politiska överväganden.

- (22) Det bör fastställas förfaranden för utförande och förvaltning av det gemenskapsstöd för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna som finansieras genom Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
- (23) Ett finansiellt referensbelopp enligt punkt 2 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995⁽¹⁾ införs i denna förordning för hela programtiden, utan att detta påverkar budgetmyndighetens befogenheter fastställda i fördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

Mål

Artikel 1

Syftet med denna förordning är att fastställa villkor för att genomföra gemenskapsåtgärder som, inom ramen för gemenskapens politik för utvecklingsarbete, bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.

De åtgärder som avses i denna förordning skall genomföras på utvecklingsländerns territorium eller ha anknytning till situationer som uppstår i utvecklingsländer.

Artikel 2

Med de begränsningar som anges i artikel 1 och i överensstämmelse med helheten i Europeiska unionens utrikespolitik, skall Europeiska gemenskapen bidra med tekniskt och finansiellt stöd till åtgärder som bland annat har följande mål:

1. Främja och försvara mänskliga rättigheter och grundläggande friheter enligt den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna och andra internationella instrument för utveckling och befästande av demokratin och rättsstaten, närmare bestämt genom att
 - a) främja och skydda medborgerliga och politiska rättigheter,
 - b) främja och skydda ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter,
 - c) främja och skydda mänskliga rättigheter för personer som är föremål för diskriminering, fattigdom eller utsatta, vilket kommer att bidra till

att fattigdomen minskar liksom den sociala utslagningen,

- d) stödja minoriteter, etniska grupper och ursprungsbefolkningar,
- e) stödja lokala, nationella, regionala eller internationella institutioner, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att skydda, främja eller försvara de mänskliga rättigheterna,
- f) stödja rehabiliteringscentrum för tortyroffer och organisationer som erbjuder konkret hjälp till människor som varit utsatta för kränkningar av de mänskliga rättigheterna, eller bidra till att förbättra villkoren på platser där människor är berövade sin frihet, för att förhindra tortyr och misshandel,
- g) stödja utbildning och sensibilisering om de mänskliga rättigheterna,
- h) stödja åtgärder som syftar till övervakning av de mänskliga rättigheterna, inbegripet utbildning av observatörer,
- i) främja lika möjligheter och lika behandling, inbegripet åtgärder för att bekämpa rasism och främlingsfientlighet,
- j) främja och skydda de grundläggande friheterna såsom de anges i den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter, särskilt åsiktsfrihet, yttrandefrihet och samvetsfrihet samt rätten att använda sitt eget språk.

2. Stödja demokratiseringsprocessen, närmare bestämt genom att

- a) främja och förstärka rättsstaten, särskilt genom att stödja och förstärka den dömande maktens oberoende, stödja ett straffrättsligt system som respekterar den enskilda individen, stödja konstitutionella reformer och lagstiftningsreformer samt stödja initiativ för dödsstraffets avskaffande,
- b) främja maktdelningsprincipen, särskilt den dömande och den lagstiftande maktens oberoende i förhållande till den verkställande makten, och stödja institutionella reformer,
- c) främja pluralism såväl inom politiken som inom det civila samhället. I den avsikten måste de institutioner som är nödvändiga för att garantera samhällets pluralistiska karaktär, däribland icke-statliga organisationer (NGO) förstärkas, främja mediernas oberoende och ansvar samt stödja pressfrihet och förenings- och mötesfrihet,

⁽¹⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

- d) främja ett sunt styrelseskick, särskilt genom att stödja öppenhet i förvaltningen samt förebyggande och bekämpning av korruption,
- e) främja att befolkningen medverkar i beslutsprocessen på nationell, regional och lokal nivå, särskilt lika deltagande av kvinnor och män i det civila samhället, i det ekonomiska livet och i politiken,
- f) stödja valprocesser, bland annat genom att stödja oberoende valkommittéer, ge materiellt, tekniskt och juridiskt bistånd till valförberedelser, däribland upprättande av röstlängder, liksom åtgärder som syftar till att främja att särskilda grupper, däribland kvinnor, deltar i valprocessen samt genom utbildning av observatörer,
- g) stödja nationella insatser för en gränsdragning mellan civila och militära befogenheter samt sensibilisering av och utbildning av civil och militär personal när det gäller respekt för de mänskliga rättigheterna.
3. Stödja åtgärder för att främja respekten för de mänskliga rättigheterna och demokratisering, förebyggande av konflikter samt stöd för att hantera följderna i nära samarbete med de relevanta behöriga organen, närmare bestämt genom att
- a) stödja inrättande av strukturen, bland annat inrättande av lokala system för tidig varning,
- b) stödja åtgärder som syftar till att balansera möjligheterna och att överbrygga befintliga skiljelinjer mellan grupper med olika identiteter,
- c) stödja åtgärder som främjar ett fredligt reglerande mellan gruppintressen, bland annat stöd till förtroendeskapande åtgärder för mänskliga rättigheter och demokratisering för att hindra konflikter och återupprätta inbördes civil fred,
- d) främja internationell humanitär rätt och se till att denna följs av samtliga parter i en konflikt,
- e) stödja internationella, regionala eller lokala organisationer, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att förebygga och reglera konflikter samt hantera följderna av dessa, bland annat stöd till inrättandet av internationella straffrättsliga domstolar för ändamålet samt initiativ för att inrätta en permanent internationell brottmålsdomstol, liksom åtgärder för stöd och bistånd till offer för brott mot de mänskliga rättigheterna.
2. Nödvändiga åtgärder för att fastställa och förbereda följande projekt:
- a) Identifierings- och genomförbarhetsstudier.
- b) Utbyte av teknisk kunskap och erfarenhet mellan europeiska organisationer och organ i tredje land.
- c) Kostnader för anbudsfordaranden, särskilt utvärdering av anbud och utarbetande av projektdokument.
- d) Finansiering av allmänna studier som gäller gemenskapens åtgärder inom de områden som omfattas av denna förordning.
3. Genomförande av projekt avseende:
- a) Åtgärder för tekniskt bistånd samt utländsk och lokal personal som medverkar i genomförandet av projekten.
- b) Inköp och/eller leverans av varor eller utrustning som är absolut nödvändiga för genomförandet av åtgärderna, inklusive, i undantagsfall och när det är vederbörligen motiverat, inköp eller hyra av lokaler.
- c) Vid behov åtgärder som syftar till att framhäva åtgärdernas gemenskapskaraktär.
4. Åtgärder för uppföljning, revision och utvärdering av gemenskapsåtgärder.
5. Verksamhet för att förklara dessa åtgärders mål och resultat för den allmänna opinionen i de berörda länderna samt administrativt och tekniskt bistånd till ömsesidig nytta för kommissionen och förmåns tagaren.

KAPITEL II

Förfaranden för genomförande av stöd

Artikel 4

1. De partner som kan erhålla finansiellt stöd enligt denna förordning är regionala och internationella organisationer, icke-statliga organisationer, nationella, regionala och lokala myndigheter och offentliga organ, gemenskapsorganisationer samt offentliga eller privata institutioner eller aktörer.

2. De åtgärder som finansieras av gemenskapen enligt denna förordning skall genomföras av kommissionen antingen på begäran av de partner som avses i punkt 1 eller på eget initiativ.

Artikel 3

Gemenskapens stöd får bland sina möjligheter till åtgärder omfatta finansiering av följande:

1. Sensibiliserings- och utbildningsåtgärder som riktar sig till de berörda aktörerna och till allmänheten.

Artikel 5

Stöd från gemenskapen kan beviljas de partner som avses i artikel 4.1 och som har sitt säte i ett tredje land som är berättigat till stöd från gemenskapen enligt denna förordning eller i en av gemenskapens medlemsstater. Detta säte skall utgöra den faktiska medelpunkten för alla beslut om åtgärder som finansieras enligt denna förordning. Detta säte får i undantagsfall ligga i ett annat tredje land.

Artikel 6

Utan att det påverkar den institutionella och politiska miljö där de partner som avses i artikel 4.1 bedriver sin verksamhet, skall särskilt följande faktorer beaktas för att bestämma om en partner kan få tillgång till gemenskapsfinansiering.

- a) Dess åtagande att utan åtskillnad försvara, respektera och främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna.
- b) Dess erfarenhet av att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna.
- c) Dess kapacitet för administrativ och finansiell förvaltning.
- d) Dess tekniska och logistiska kapacitet i förhållande till den planerade åtgärden.
- e) I förekommande fall resultatet av tidigare genomförda åtgärder, särskilt sådana som har haft förmånen av gemenskapsfinansiering.
- f) Dess kapacitet att utveckla ett samarbete med andra aktörer i det civila samhället i det berörda tredje landet och att lämna stöd till lokala organisationer som är ansvariga inför det civila samhället.

Artikel 7

1. Stöd skall beviljas endast om de partner som avses i artikel 4.1 åtar sig att följa de villkor för tilldelning och genomförande som kommissionen fastställer och som parterna enligt avtal åtar sig att följa.
2. Alla åtgärder som får gemenskapsstöd skall utföras i överensstämmelse med de mål som fastställs i kommissionens finansieringsbeslut.
3. Gemenskapsfinansiering enligt denna förordning skall ha formen av stöd som ej är återbetalningspliktigt.
4. Om de åtgärder som finansieras enligt denna förordning består av finansieringsöverenskommelser mellan gemenskapen och mottagarländerna, skall det i dessa överenskommelser anges att skatter, tullar och andra avgifter inte finansieras av gemenskapen.

Artikel 8

1. Deltagande i anbudsinfordran och tilldelning av kontrakt skall vara öppet på lika villkor för alla mottagarlandets och medlemsstaternas fysiska och juridiska personer. Det kan i särskilt motiverade undantagsfall utvidgas till att omfatta andra länder.

2. Leveranser skall ha sitt ursprung i medlemsstaterna eller i mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. De kan i särskilt motiverade undantagsfall ha sitt ursprung i andra länder.

Artikel 9

1. För att åtgärderna skall kunna bli enhetliga och komplettera varandra och för att garantera att samtliga dessa åtgärder är så effektiva som möjligt, skall kommissionen, i nära samarbete med medlemsstaterna, vidta alla nödvändiga åtgärder för samordning.

2. För genomförandet av bestämmelserna i punkt 1 uppmuntrar kommissionen i varje fall

- a) inrättande av ett system för utbyte och systematisk analys av information om de finansierade åtgärderna och om de åtgärder vars finansiering övervägs av gemenskapen och medlemsstaterna.
- b) samordning på platsen för genomförandet av åtgärderna genom regelbundna möten för informationsutbyte mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i mottagarlandet.
- c) främjande av en enhetlig metod för humanitärt bistånd och, när så är möjligt, integrering av skyddet för mänskliga rättigheter i det humanitära biståndet.

KAPITEL III

Förfaranden för genomförande av åtgärder*Artikel 10*

Det finansiella referensbeloppet för genomförandet av denna förordning för perioden 1999–2004 skall uppgå till 260 miljoner euro.

De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

Artikel 11

Kommissionen skall ansvara för programplanering, anvisningar, beslut om, förvaltning, uppföljning och utvärdering av de åtgärder som avses i denna förordning enligt gällande budgetförfaranden. Kommissionen skall fastställa villkor för tilldelning, tillhandahållande och genomförande av det stöd som avses i denna förordning.

Artikel 12

1. Kommissionen skall fatta beslut om följande i enlighet med förfarandet i artikel 13.2:

- Åtgärder vars finansiering enligt denna förordning överstiger 1 miljon euro per åtgärd samt alla ändringar av dessa åtgärder som medför en ökning på mer än 20 % av det belopp som ursprungligen överenskommits för den berörda åtgärden.
- Åtgärdsprogram som är avsedda att ge en enhetlig åtgärdsram i ett bestämt land eller en bestämd region eller som avser ett särskilt ändamål där behoven är så omfattande och komplexa att de kan bli bestående.

2. Kommissionen skall underrätta den kommitté som avses i artikel 13 om de beslut om finansiering som den har för avsikt att fatta om projekt och program vars kostnad understiger 1 miljon euro. Detta skall meddelas senast en vecka innan beslutet fattas.

Artikel 13

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, nedan kallad kommittén för mänskliga rättigheter och demokrati. Den skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. När förfarandet i denna artikel skall tillämpas skall kommissionens företrädare förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader efter det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 14

1. Kommissionen får fatta beslut om akuta ingripanden upp till ett belopp som inte överstiger 2 miljoner euro. Akuta ingripanden som avser omedelbara och oför-

utsebara behov i samband med ett plötsligt avbrott i demokratiseringsprocessen eller uppkomst av en krissituation eller en situation med exceptionell och överhängande fara som påverkar hela eller en del av ett lands befolkning och som innebär ett allvarligt hot mot skyddet för de enskilda individernas grundläggande fri- och rättigheter.

2. För åtgärder som uppfyller dessa villkor skall kommissionen anta sitt beslut efter att ha rådfrågat medlemsstaterna genom de effektivaste instrumenten. Medlemsstaterna skall yttra sig inom fem arbetsdagar. Om det finns några invändningar skall den kommitté som avses i artikel 13 granska frågan vid sitt nästkommande möte.

3. Kommissionen skall underrätta den kommitté som avses i artikel 13 vid dess nästkommande möte om alla akuta ingripanden som finansieras enligt dessa bestämmelser.

Artikel 15

Kommittén skall behandla alla allmänna eller särskilda frågor som avser gemenskapsstöd inom detta område och bör också bidra positivt till att förbättra enhetligheten i de åtgärder som Europeiska unionen vidtar gentemot tredje land i fråga om mänskliga rättigheter och demokratisering. En gång om året skall kommittén granska programplaneringen för det kommande budgetåret eller diskutera de allmänna riktlinjerna för de åtgärder som skall vidtas enligt denna förordning under det kommande året.

Artikel 16

1. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de åtgärder som finansieras av gemenskapen enligt denna förordning i syfte att avgöra om målen för dessa åtgärder har uppnåtts och utarbeta riktlinjer för att förbättra de framtida åtgärdernas effektivitet. Kommissionen skall förelägga kommittén en sammanfattning av utvärderingarna som i förekommande fall kan behandlas i kommittén. Utvärderingsrapporterna skall göras tillgängliga för medlemsstaterna på begäran.

2. På begäran av medlemsstaterna kan kommissionen, tillsammans med dem, utvärdera resultatet av de gemenskapsåtgärder och gemenskapsprogram som omfattas av denna förordning.

Artikel 17

Alla finansieringskontrakt eller finansieringsöverenskommelser som ingås enligt denna förordning skall särskilt innehålla en bestämmelse om att kommissionen och revisionsrätten får utföra kontroller på plats eller på huvudkontoret hos de partner som avses i artikel 4.1 enligt de sedvanliga villkor som kommissionen skall fastställa inom ramen för gällande bestämmelser, särskilt bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Artikel 18

1. Kommissionen skall, senast en månad efter det att den fattat sitt beslut, underrätta medlemsstaterna om godkända åtgärder och projekt samt ange belopp, art, mottagarland och berörda samarbetspartner.
2. Vid utgången av varje budgetår skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet en årsrapport med en sammanfattning av de åtgärder som har finansierats under året.

Sammanfattningen skall innehålla uppgifter om samarbetspartnerna med vilka de åtgärder som avses i artikel 1 genomförts.

Rapporten skall också innehålla en sammanställning av de externa utvärderingar som har genomförts och eventuella förslag till särskilda åtgärder.

Artikel 19

Tre år efter det att denna förordning har trätt i kraft skall kommissionen för Europaparlamentet och rådet lägga fram en samlad utvärdering av de åtgärder som har finansierats av gemenskapen inom ramen för denna förordning, eventuellt tillsammans med lämpliga förslag om denna förordnings framtid.

Artikel 20

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas till och med den 31 december 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 29 april 1999.

På rådets vägnar

W. MÜLLER

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 976/1999

av den 29 april 1999

om att fastställa krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredje land

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Det bör fastställas förfaranden för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik i tredje land bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredje land.
- (2) Rådet har, samtidigt med den här förordningen, antagit förordning (EG) nr 975/1999 av den 29 april 1999 om att fastställa krav för genomförande av åtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna⁽³⁾.
- (3) Inom ramen för befintliga program inom samarbete med tredje land, inbegripet Tacis, Phare, Meda och förordningen om återuppbyggnad i Bosnien-Hercegovina, såväl som ett framtida samarbete genomfört på grundval av artikel 235 i EG-fördraget är åtgärder nödvändiga för att bidra till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredje land.
- (4) I artikel F.2 i Fördraget om Europeiska unionen anges att unionen skall såsom gemenskapsrätts allmänna principer respektera de grundläggande rättigheterna, såsom de garanteras i Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, undertecknad i

Rom den 4 november 1950, och såsom de följer av medlemsstaternas gemensamma konstitutionella traditioner.

- (5) Gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna ingår i respekten för principerna hos de mänskliga rättigheterna, nämligen att de är universella och odelbara, i vilka principer ligger till grund för det internationella systemet för skydd av de mänskliga rättigheterna.
- (6) Gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna inspireras av de allmänna principerna i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter samt den internationella konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter.
- (7) Gemenskapen erkänner att alla mänskliga rättigheter är inbördes beroende, att framsteg inom ekonomisk och social utveckling respektive genomförandet av medborgerliga och politiska rättigheter bör stödja varandra inbördes.
- (8) De mänskliga rättigheterna i den mening som avses i denna förordning bör anses innefatta respekt för internationell humanitär rätt, med beaktande av 1949 års Genèvekonventioner och 1977 års tilläggsprotokoll till dessa, 1951 års Genèvekonvention angående flyktingars rättsliga ställning och 1948 års konvention om förebyggande och bestraffning av brottet folkmord samt om andra normer i internationell traktaträtt eller sedvanerätt.
- (9) I den resolution om mänskliga rättigheter, demokrati och utveckling som antogs den 28 november 1991 av rådet och medlemsstaterna, församlade i rådet, fastställs riktlinjer, förfaranden och konkreta åtgärder som syftar till att jämsides med de ekonomiska och sociala rättigheterna främja de medborgerliga och politiska friheterna genom ett representativt politiskt system som är grundat på respekt för de mänskliga rättigheterna.

⁽¹⁾ EGT C 282, 18.9.1997, s. 14.

⁽²⁾ Yttrande avgivet den 14 april 1999 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ Se sida 1 i denna tidning.

- (10) Gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna utgår från ett positivt och konstruktivt synsätt enligt vilket de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna är en fråga av gemensamt intresse för i gemenskapen och dess partner samt ingår i den dialog som kan leda till åtgärder som främjar respekten för dessa rättigheter och principer.
- (11) Detta positiva synsätt bör ta sig uttryck i genomförandet av åtgärder till stöd för demokratiseringsprocessen, förstärkning av rättsstaten och utvecklingen av ett pluralistiskt och demokratiskt civilt samhälle samt genomförandet av förtroendeskapande åtgärder i syfte att förebygga konflikter, stödja fredsinsatser och bekämpa straffrihet.
- (12) De finansiella instrument som används för att stödja positiva åtgärder inom dessa områden till förmån för varje land bör utnyttjas på ett enhetligt sätt tillsammans med de geografiska programmen och integreras med övriga utvecklingsinstrument för att öka deras verkan och effektivitet.
- (13) Det är också nödvändigt att säkerställa att dessa åtgärder genomförs i överensstämmelse med Europeiska unionens utrikespolitik i sin helhet, inbegripet den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken.
- (14) Dessa åtgärder bör särskilt inriktas på personer som är föremål för diskriminering, lever i fattigdom eller är utsatta såsom barn, kvinnor, flyktingar, invandrare, minoriteter, fördrivna personer, ursprungsbefolkningar, fångar och tortyroffer.
- (15) Gemenskapens stöd till demokratisering och respekt för rättsstatsprincipen inom ett politiskt system där individens grundläggande friheter respekteras bidrar till förverkligandet av de mål som ingår i de olika avtal som Europeiska gemenskapen har ingått med sina partner, där respekten för de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna är en viktig del i förbindelserna mellan parterna.
- (16) Åtgärdernas kvalitet, verkan och kontinuitet bör garanteras, särskilt genom möjligheten att införa fleråriga program för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna vilka kommer att utarbetas i samråd med de berörda ländernas myndigheter i en anda av partnerskap och med beaktande av ländernas särskilda behov.
- (17) Genomförandet av effektiva och enhetliga åtgärder kräver att de egenskaper som utmärker en åtgärd till förmån för de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna beaktas och återspeglas i att det fastställs flexibla, öppna och snabba beslutsförfaranden för finansieringen av åtgärder och projekt inom detta område.
- (18) Gemenskapen bör kunna reagera snabbt i nödsituationer eller i särskilt viktiga situationer så att trovärdigheten och effektiviteten i gemenskapens åtagande för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna förstärks i de länder där sådana situationer skulle kunna uppstå.
- (19) I synnerhet när det gäller förfarandena för att bevilja stöd och utvärdera projekt bör det, med beaktande av särprägel hos mottagarna av gemenskapsstöd inom detta område, det vill säga deras verksamhets ideella karaktär, de risker som deras, ofta frivilliga och oavlönade, medarbetare löper i miljöer som ibland är fientligt inställda samt det begränsade handlingsutrymme som deras egna medel medger.
- (20) Utvecklingen av det civila samhället bör särskilt ta sig uttryck i uppkomst och organisation av nya aktörer, och gemenskapen kan därför få anledning att i tredje länder som är mottagare ge finansiellt stöd till partner som inte kan visa upp tidigare erfarenhet på området.
- (21) Det bör säkerställas att beslut om beviljande av finansiellt stöd till projekt för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna fattas på ett opartiskt sätt, utan diskriminering på grund av ras, religion, kultur, social ställning eller etnisk tillhörighet hos de organ som får gemenskapsstöd och de personer eller grupper av personer som dessa projekt riktar sig till, och de får inte vägledas av politiska överväganden.
- (22) Det bör fastställas förfaranden för utförande och förvaltning av det gemenskapsstöd för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna som finansieras genom Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
- (23) Genomförandet av dessa åtgärder kommer troligen att bidra till att gemenskapens mål kan förverkligas. För antagandet av denna förordning innehåller fördraget inga andra befogenheter än de som anges i artikel 235.

(24) Ett finansiellt referensbelopp i den mening som avses i punkt 2 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995⁽¹⁾ införs i denna förordning för hela programtiden, utan att detta påverkar budgetmyndighetens befogenheter som är fastställda i fördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

Mål

Artikel 1

Målet med denna förordning är att fastställa villkor för att genomföra gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingsamarbete och som, inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik i tredje land, bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.

De åtgärder som avses i denna förordning skall genomföras på utvecklingsländerns territorium eller ha anknytning till situationer som uppstår i utvecklingsländer.

Artikel 2

De förfaranden som fastställs i denna förordning skall tillämpas på åtgärder inom de områden som omfattas av artiklarna 3 och 4 och som genomförs inom ramen för befintliga program för samarbete med tredje land, bland andra Tacis⁽²⁾, Phare⁽³⁾ och Meda⁽⁴⁾ samt förordningarna om Bosnien och Hercegovina⁽⁵⁾, liksom alla framtida åtgärder för gemenskapssamarbete med tredje land inom dessa områden som inte avser utvecklingsamarbete och som genomförs på grundval av artikel 235 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Artikel 3

Med de begränsningar som anges i artikel 1 och 2 i överensstämmelse med helheten i Europeiska unionens utrikespolitik, skall Europeiska gemenskapen bidra med tekniskt och finansiellt stöd till åtgärder som bland annat har följande mål:

⁽¹⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

⁽²⁾ Förordning (EEG) nr 2157/91 (EGT L 201, 24.7.1991, s. 2). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1279/96 (EGT L 165, 4.7.1996, s. 1).

⁽³⁾ Förordning (EEG) nr 3906/89 (EGT L 375, 23.12.1989, s. 11). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 753/96 (EGT L 103, 26.4.1996, s. 5).

⁽⁴⁾ Förordning (EEG) nr 1763/92 (EGT L 181, 1.7.1992, s. 5). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1488/96 (EGT L 189, 30.7.1996, s. 1).

⁽⁵⁾ Förordning (EG) nr 753/96 (EGT L 103, 26.4.1996, s. 5).

1) Främja och försvara mänskliga rättigheter och grundläggande friheter enligt den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna och andra internationella instrument för utveckling och befästande av demokratin och rättsstaten, närmare bestämt genom att

a) främja och skydda medborgerliga och politiska rättigheter,

b) främja och skydda ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter,

c) främja och skydda mänskliga rättigheter för personer som är föremål för diskriminering, lever i fattigdom eller är utsatta, vilket kommer att bidra till att fattigdomen minskar liksom den sociala utslagningen,

d) stödja minoriteter, etniska grupper och ursprungsbefolkningar,

e) stödja lokala, nationella, regionala eller internationella institutioner, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att skydda, främja eller försvara de mänskliga rättigheterna,

f) stödja rehabiliteringscentrum för tortyroffer och organisationer som erbjuder konkret stöd till människor som varit utsatta för kränkningar av de mänskliga rättigheterna, eller bidra till att förbättra villkoren på platser där människor är berövade sin frihet, för att förhindra tortyr och misshandel,

g) stödja utbildning och sensibilisering om de mänskliga rättigheterna,

h) stödja åtgärder som syftar till övervakning av de mänskliga rättigheterna, inbegripet utbildning av observatörer,

i) främja lika möjligheter och lika behandling, inbegripet åtgärder för att bekämpa rasism och främsfientlighet,

j) främja och skydda de grundläggande friheterna såsom de anges i den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter, särskilt åsiktsfrihet, yttrandefrihet och samvetsfrihet samt rätten att använda sitt eget språk.

2) Stödja demokratiseringsprocessen, närmare bestämt genom att

a) främja och förstärka rättsstaten, särskilt genom att stödja och förstärka den dömande maktens oberoende, stödja ett straffrättsligt system som respekterar den enskilda individen, stödja konstitutionella reformer och lagstiftningsreformer samt stödja initiativ för dödsstraffets avskaffande,

- b) främja maktodelningsprincipen, särskilt den dömande och den lagstiftande maktens oberoende i förhållande till den verkställande makten, och stödja institutionella reformer,
- c) främja pluralism såväl inom politiken som inom det civila samhället. I den avsikten måste de institutioner som är nödvändiga för att garantera samhällets pluralistiska karaktär, däribland icke-statliga organisationer (NGO) förstärkas, främja mediernas oberoende och ansvar samt stödja pressfrihet och förenings- och mötesfrihet,
- d) främja ett sunt styrelseskick, särskilt genom att stödja öppenhet i förvaltningen samt förebyggande och bekämpning av korruption,
- e) främja att befolkningen medverkar i beslutsprocessen på nationell, regional och lokal nivå, särskilt lika deltagande av kvinnor och män i det civila samhället, i det ekonomiska livet och i politiken,
- f) stödja valprocesser, bland annat genom att stödja oberoende valkommittéer, ge materiellt, tekniskt och juridiskt bistånd till valförberedelser, däribland upprättande av röstlängder, liksom åtgärder som syftar till att främja att särskilda grupper, däribland kvinnor, deltar i valprocessen samt genom utbildning av observatörer,
- g) stödja nationella insatser för en gränsdragning mellan civila och militära befogenheter samt sensibilisering av och utbildning av civil och militär personal när det gäller respekt för de mänskliga rättigheterna.
- 3) Stödja åtgärder för att främja respekten för de mänskliga rättigheterna och demokratisering, förebyggande av konflikter samt stöd för att hantera följderna i nära samarbete med de relevanta behöriga organen, närmare bestämt genom att
- a) stödja inrättande av strukturer, bland annat inrättande av lokala system för tidig varning,
- b) stödja åtgärder som syftar till att balansera möjligheterna och att överbrygga befintliga skiljelinjer mellan grupper med olika identiteter,
- c) stödja åtgärder som främjar ett fredligt reglerande mellan gruppintressen, bland annat stöd till förtroendeskapande åtgärder för mänskliga rättigheter och demokratisering för att hindra konflikter och återupprätta civil fred,
- d) främja internationell humanitär rätt och se till att denna följs av samtliga parter i en konflikt,
- e) stödja internationella, regionala eller lokala organisationer, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att förebygga och lösa tvister samt hantera följderna av dessa, bland annat stöd till inrättandet av internationella straffrättsliga domstolar för ändamålet samt initiativ för att inrätta en permanent internationell brottmålsdomstol, liksom åtgärder för stöd och bistånd till offer för brott mot de mänskliga rättigheterna.

Artikel 4

Gemenskapens stöd får bland sina möjligheter till åtgärder omfatta finansiering av följande:

- 1) Sensibiliserings-, informations- och utbildningsåtgärder som riktar sig till de berörda aktörerna och till allmänheten.
- 2) Nödvändiga åtgärder för att fastställa och förbereda följande projekt:
- a) Identifierings- och genomförbarhetsstudier.
- b) Utbyte av teknisk kunskap och erfarenhet mellan europeiska organisationer och organ i tredje land.
- c) Kostnader för anbudsförfaranden, särskilt utvärdering av anbud och utarbetande av projektdokument.
- d) Finansiering av allmänna studier som gäller gemenskapsåtgärder inom de områden som avses i denna förordning.
- 3) Genomförande av projekt avseende:
- a) Åtgärder för tekniskt bistånd samt utländsk och lokal personal som medverkar i genomförandet av projekten.
- b) Inköp och/eller leverans av varor eller utrustning som är absolut nödvändiga för genomförandet av åtgärderna, inklusive, i undantagsfall och när det är vederbörligen motiverat, inköp eller hyra av lokaler.
- c) Vid behov åtgärder som syftar till att framhäva åtgärdernas gemenskapskaraktär.
- 4) Åtgärder för uppföljning, revision och utvärdering av gemenskapsåtgärder.
- 5) Verksamheter för att förklara dessa åtgärders mål och resultat för den allmänna opinionen i de berörda länderna samt administrativt och tekniskt bistånd till ömsesidig nytta för kommissionen och förmåntagaren.

KAPITEL II

Artikel 8

Förfaranden för genomförande av stöd

Artikel 5

1. De partner som kan erhålla finansiellt stöd enligt denna förordning är regionala och internationella organisationer, icke-statliga organisationer, nationella, regionala och lokala förvaltningar och offentliga organ, gemenskapsorganisationer samt offentliga eller privata institutioner eller aktörer.

2. De åtgärder som finansieras av gemenskapen enligt denna förordning skall genomföras av kommissionen antingen på begäran av de partner som avses i punkt 1 eller på eget initiativ.

Artikel 6

Stöd från gemenskapen kan beviljas de partner som avses i artikel 5.1 och som har sitt säte i ett tredje land som är berättigat till stöd från gemenskapen enligt denna förordning eller i en av gemenskapens medlemsstater; detta säte skall utgöra den faktiska medelpunkten för alla beslut om åtgärder som finansieras enligt denna förordning. Detta säte får i undantagsfall ligga i ett annat tredje land.

Artikel 7

Utan att det påverkar den institutionella och politiska miljö där de partner som avses i artikel 5.1 bedriver sin verksamhet, skall särskilt följande faktorer beaktas för att bestämma om en partner kan få tillgång till gemenskapsfinansiering:

- a) Dess åtagande att utan åtskillnad försvara, respektera och främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna.
- b) Dess erfarenhet av att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna.
- c) Dess kapacitet för administrativ och finansiell förvaltning.
- d) Dess tekniska och logistiska kapacitet i förhållande till den planerade åtgärden.
- e) I förekommande fall resultatet av tidigare genomförda åtgärder, särskilt sådana som har haft förmånen av gemenskapsfinansiering.
- f) Dess kapacitet att utveckla ett samarbete med andra aktörer i det civila samhället i det berörda tredje landet och att lämna stöd till lokala organisationer som är ansvariga inför det civila samhället.

1. Stöd skall beviljas endast om de partner som avses i artikel 5.1 åtar sig att följa de villkor för tilldelning och genomförande som kommissionen fastställer och som parterna enligt avtal åtar sig att följa.

2. Alla åtgärder som får gemenskapsstöd skall utföras i överensstämmelse med de mål som fastställs i kommissionens finansieringsbeslut.

3. Gemenskapsfinansiering enligt denna förordning skall ha formen av stöd som ej är återbetalningspliktigt.

4. Om de åtgärder som finansieras enligt denna förordning består av finansieringsöverenskommelser mellan gemenskapen och mottagarländerna, skall det i dessa överenskommelser anges att skatter, tullar och andra avgifter inte finansieras av gemenskapen.

Artikel 9

1. Deltagande i anbudsinfordran av mottagarländerna och tilldelning av kontrakt skall vara öppet på lika villkor för medlemsstaternas alla fysiska och juridiska personer. Det kan i särskilt motiverade undantagsfall utvidgas till att omfatta andra länder.

2. Leveranser skall ha sitt ursprung i medlemsstaterna eller i mottagarlandet. De kan i särskilt motiverade undantagsfall ha sitt ursprung i andra länder.

Artikel 10

1. För att åtgärderna skall kunna bli enhetliga och komplettera varandra och för att garantera att samtliga dessa åtgärder är så effektiva som möjligt, skall kommissionen, i nära samarbete med medlemsstaterna, vidta alla åtgärder som är nödvändiga för samordningen.

2. För genomförandet av bestämmelserna i punkt 1 uppmuntrar kommissionen i varje fall

- a) inrättande av ett system för utbyte och systematisk analys av information om de finansierade åtgärderna och de åtgärder vars finansiering övervägs av gemenskapen och medlemsstaterna,
- b) samordning på platsen för genomförandet av åtgärderna genom regelbundna möten för informationsutbyte mellan kommissionens företrädare och medlemsstaterna i mottagarlandet,
- c) främjande av en enhetlig metod för humanitärt bistånd och, när så är möjligt, integrering av skyddet för mänskliga rättigheter i det humanitära biståndet.

KAPITEL III

Förfaranden för genomförande av åtgärder

Artikel 11

Det finansiella referensbeloppet för genomförandet av denna förordning för perioden 1999–2004 skall uppgå till 150 miljoner euro.

De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

Artikel 12

Kommissionen skall bedöma, fatta beslut om, förvalta, följa upp och utvärdera de åtgärder som avses i denna förordning enligt gällande budgetförfaranden och övriga förfaranden. Kommissionen skall fastställa villkor för tilldelning, tillhandahållande och genomförande av det stöd som avses i denna förordning.

Artikel 13

1. Kommissionen skall, i enlighet med förfarandet i artikel 14.2, anta följande:

- Beslut om åtgärder vars finansiering enligt denna förordning överstiger 1 miljon euro per åtgärd samt alla ändringar av dessa åtgärder som medför en ökning på mer än 20 % av det belopp som ursprungligen överenskommits för den berörda åtgärden.
- Program som är avsedda att ge en enhetlig åtgärdsram i ett bestämt land eller en bestämd region eller som avser ett särskilt ändamål där behoven är så omfattande och komplexa att de kan bli bestående.

2. Kommissionen skall underrätta den kommitté som avses i artikel 14 om de beslut om finansiering som den har för avsikt att fatta om projekt och program vars kostnad understiger 1 miljon euro. Detta skall meddelas senast en vecka innan beslutet fattas.

Artikel 14

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, nedan kallad kommittén för mänskliga rättigheter och demokrati inrättad genom artikel 13 i förordning (EG) nr 975/1999.

2. När förfarandet i denna artikel skall tillämpas skall kommissionens företrädare förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i

fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader efter det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Artikel 15

1. Kommissionen får fatta beslut om akuta ingripanden upp till ett belopp som inte överstiger 2 miljoner euro. Akuta ingripanden som avser omedelbara och oförutsebara behov i samband med ett plötsligt avbrott i demokratiseringsprocessen eller uppkomst av en krissituation eller en situation med exceptionell och överhängande fara som påverkar hela eller en del av ett lands befolkning och som innebär ett allvarligt hot mot skyddet för de enskilda individernas grundläggande fri- och rättigheter.

2. För åtgärder som uppfyller dessa villkor skall kommissionen anta sitt beslut efter att ha rådfrågat medlemsstaterna genom de effektivaste instrumenten. Medlemsstaterna har fem arbetsdagar på sig att framställa eventuella invändningar. Om det finns invändningar skall den kommitté som avses i artikel 14 granska frågan vid sitt nästkommande möte.

3. Kommissionen skall underrätta den kommitté som avses i artikel 14 vid dess nästkommande möte om alla akuta ingripanden som finansieras enligt dessa bestämmelser.

Artikel 16

Kommittén skall behandla alla allmänna eller särskilda frågor som avser gemenskapsstöd inom detta område och bör också bidra positivt till att förbättra enhetligheten i de åtgärder som Europeiska unionen vidtar gentemot tredje land i fråga om mänskliga rättigheter och demokratisering. En gång om året skall kommittén granska programplaneringen för det kommande budgetåret eller diskutera de allmänna riktlinjerna för de åtgärder som skall vidtas enligt denna förordning under det kommande året.

Artikel 17

1. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de åtgärder som finansieras av gemenskapen enligt denna förordning i syfte att avgöra om målen för dessa åtgärder har uppnåtts och utarbeta riktlinjer för att förbättra de framtida åtgärdernas effektivitet. Kommissionen skall förelägga kommittén en sammanfattning av utvärderingarna som i förekommande fall kan behandlas i kommittén. Utvärderingsrapporterna skall göras tillgängliga för medlemsstaterna på begäran.

2. På begäran av medlemsstaterna kan kommissionen, tillsammans med dem, även utvärdera resultatet av de gemenskapsåtgärder och gemenskapsprogram som omfattas av denna förordning.

Artikel 18

Alla finansieringskontrakt eller finansieringsöverenskommelser som ingås enligt denna förordning skall särskilt innehålla en bestämmelse om att kommissionen och revisionsrätten får utföra kontroller på plats eller på huvudkontoret hos de partner som avses i artikel 5.1 enligt de sedvanliga villkor som kommissionen skall fastställa inom ramen för gällande bestämmelser, särskilt bestämmelserna i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Artikel 19

1. Kommissionen skall, senast en månad efter det att den fattat sitt beslut, underrätta medlemsstaterna om

godkända åtgärder och projekt samt ange belopp, art, mottagarland och berörda partner.

2. Vid utgången av varje budgetår skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet en årsrapport med en sammanfattning av de åtgärder som har finansierats under året.

Sammanfattningen skall innehålla uppgifter om partnerna med vilka de åtgärder som avses i artikel 1 genomförts.

Rapporten skall också innehålla en sammanställning av de externa utvärderingar som har genomförts och eventuella förslag till särskilda åtgärder.

Artikel 20

Tre år efter det att denna förordning har trätt i kraft skall kommissionen för Europaparlamentet och rådet lägga fram en samlad utvärdering av de åtgärder som har finansierats av gemenskapen inom ramen för denna förordning, eventuellt tillsammans med lämpliga förslag om denna förordnings framtid.

Artikel 21

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas till och med den 31 december 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 29 april 1999.

På rådets vägnar

W. MÜLLER

Ordförande

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 977/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 7 maj 1999 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	67,5
	204	87,9
	999	77,7
0707 00 05	052	77,4
	628	133,3
	999	105,4
0709 10 00	220	206,1
	999	206,1
0709 90 70	052	48,5
	999	48,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	42,0
	212	64,7
	600	71,3
	624	47,1
	999	56,3
0805 30 10	052	50,3
	999	50,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,7
	400	82,6
	508	77,9
	512	81,0
	528	70,7
	720	82,3
	804	105,4
	999	83,8

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 978/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av det högsta stödbeloppet för koncentrerat smör för den tvåhundra tredjedje särskilda anbudsinfördran som görs inom ramen för den stående anbudsinfördran som avses i förordning (EEG) nr 429/90EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 804/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1587/96⁽²⁾, särskilt artikel 7a.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 429/90 av den 20 februari 1990 om beviljande genom anbudsinfördran av stöd för koncentrerat smör avsett för direkt förbrukning inom gemenskapen⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 124/1999⁽⁴⁾ använder interventionsorganen stående anbudsinfördran för beviljande av stöd för koncentrerat smör. Artikel 6 i ovannämnda förordning fastställer att med beaktande av de anbud som inkommit i samband med en särskild anbudsinfördran bör det bestämmas ett högsta stödbelopp för koncentrerat smör med en fetthalt av minst 96 % eller också bör beslut fattas om att inget kontrakt skall tilldelas. Beloppet på säkerheten för slutanvändningen bör bestämmas i enlighet med detta.

Med beaktande av de anbud som mottagits bör det högsta stödbeloppet fastställas till den nivå, som anges nedan, och säkerheten för slutanvändningen bestämmas enligt detta.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För den tvåhundra tredjedje särskilda anbudsinfördran som görs inom ramen för den stående anbudsinfördran som avses i förordning (EEG) nr 429/90 skall det högsta stödbeloppet och beloppet på säkerheten för slutanvändningen fastställas på följande sätt:

- högsta stödbeloppet: 117 EUR/100 kg,
- säkerheten för slutanvändningen: 129 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EGT L 45, 21.2.1990, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT L 16, 21.1.1999, s. 19.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 979/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av lägsta försäljningspris för smör och högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör för den trettioförsta särskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 804/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1587/96⁽²⁾, särskilt artikel 6.3, 6.6 och 12.3 i denna, och

av följande skäl:

I enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 2571/97 av den 15 december 1997 om försäljningen av smör till sänkta priser och beviljandet av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör avsett att användas i framställningen av konditorivaror, glass och andra livsmedel⁽³⁾ senast ändrad genom förordning (EG) nr 494/1999⁽⁴⁾, använder interventionsorganen sig av anbudsfordran för försäljning av vissa kvantiteter smör som de innehar och beviljande av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör. I artikel 18 i den förordningen fastställs att det med hänsyn till de anbud som inlämnas för varje enskild anbudsinfordran skall bestämmas ett lägsta försäljningspris för smör och ett högsta stödbelopp för grädde, smör

och koncentrerat smör som kan varieras enligt det avsedda användningsområdet, fetthalten i smöret och iblandningsförfarandet, eller också skall det fattas beslut om att inget kontrakt skall tilldelas med avseende på en anbudsinfordran. Förädlings säkerhetens eller -säkerheternas belopp bör bestämmas i enlighet med detta.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För den trettioförsta särskilda anbudsinfordran inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97, skall det högsta stödbeloppet och beloppen på säkerheterna för förädling fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EGT L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁴⁾ EGT L 59, 6.3.1999, s. 17.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 7 maj 1999 om fastställande av lägsta försäljningspris för smör och högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör för den trettioförsta enskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97

(EUR/100 kg)

Formel			A		B	
Iblandningsförfarande			Med spårämnen	Utan spårämnen	Med spårämnen	Utan spårämnen
Lägsta försäljningspris	Smör $\geq 82\%$	Oförändrat	—	—	—	—
		Koncentrerat	—	—	—	—
Förädlings säkerhet		Oförändrat	—	—	—	—
		Koncentrerat	—	—	—	—
Högsta stödbelopp	Smör $\geq 82\%$		95	91	—	91
	Smör $< 82\%$		92	88	—	88
	Koncentrerat smör		117	113	117	113
	Grädde		—	—	40	38
Förädlings säkerhet		Smör	105	—	—	—
		Koncentrerat smör	129	—	129	—
		Grädde	—	—	44	—

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 980/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av det högsta priset för uppköp av smör för den 239:e anbudsinfordran som görs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EEG) nr 1589/87EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 804/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1587/96⁽²⁾, särskilt artikel 7a.1 första stycket och punkt 3 i denna, och

av följande skäl:

I artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 1589/87 av den 5 juni 1987 om försäljning av smör genom anbud till interventionsorgan⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 124/1999⁽⁴⁾ fastställs att mot bakgrund av de anbud som mottagits för varje anbudsinfordran skall ett maximalt uppköpspris fastställas på grundval av de

gällande interventionspriserna, eller också får beslut fattas om att anbudsförfarandet inte skall fullföljas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För den 239:e anbudsinfordran som görs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EEG) nr 1589/87 och för vilken inlämningstiden för anbud utgick den 4 maj 1999 skall det högsta uppköpspriset fastställas till 295,38 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 13.⁽²⁾ EGT L 206, 16.8.1996, s. 21.⁽³⁾ EGT L 146, 6.6.1987, s. 27.⁽⁴⁾ EGT L 16, 21.1.1999, s. 19.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 981/1999

av den 7 maj 1999

om tillfälligt upphörande med uppköp av smör i vissa medlemsstater

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 804/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1587/96⁽²⁾, särskilt artikel 7a.1 första stycket och 7a.3, och

av följande skäl:

I rådets förordning (EEG) nr 777/87⁽³⁾, senast ändrad genom anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, fastställs de förhållanden under vilka uppköp av smör och skummjörkspulver tillfälligt får upphöra för att sedan återupptas och de alternativa åtgärder som får vidtas vid ett tillfälligt upphörande.

I kommissionens förordning (EEG) nr 1547/87⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1802/95⁽⁵⁾, fastställs de villkor enligt vilka uppköp av smör genom anbudsinfordran skall öppnas och tillfälligt upphöra i en medlemsstat eller, då det gäller Förenade kungariket och Tyskland, i en region.

I kommissionens förordning (EG) nr 913/1999⁽⁶⁾ fastställs ett tillfälligt upphörande med dessa uppköp i vissa medlemsstater. Uppgifter om marknadspriserna visar att

villkoret i artikel 1.3 i förordning (EEG) nr 1547/87 inte längre uppfylls i Tyskland, Finland, Frankrike, Italien, Irland, Nordirland, Spanien, Nederländerna och Portugal. Förteckningen över medlemsstater i vilka det tillfälliga upphörandet tillämpas måste anpassas i enlighet med detta.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Uppköp av smör genom anbudsinfordran enligt artikel 1.3 i förordning (EEG) nr 777/87 skall tillfälligt upphöra i Belgien, Danmark, Grekland, Luxemburg, Österrike, Sverige och Storbritannien.

Artikel 2

Förordning (EG) nr 913/1999 skall upphöra att gälla.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EGT L 78, 20.3.1987, s. 10.

⁽⁴⁾ EGT L 144, 4.6.1987, s. 12.

⁽⁵⁾ EGT L 174, 26.7.1995, s. 27.

⁽⁶⁾ EGT L 114, 1.5.1999, s. 37.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 982/1999

av den 7 maj 1999

om upphävande av vissa av kommissionens förordningar om färska och bearbetade produkter av frukt och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2200/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 857/1999⁽²⁾, särskilt artikel 30.7 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2201/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2199/97⁽⁴⁾, särskilt artiklarna 4.9, 11.2 och 27.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2799/98 av den 15 december 1998 om att fastställa ett agromonetärt system för euron⁽⁵⁾, särskilt artikel 3.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Ett antal rättsakter inom sektorn för färska och bearbetade produkter av frukt och grönsaker har förlorat sitt syfte på grund av ändringar i den grundläggande lagstiftningen, på grund av att nya

internationella överenskommelser har ingåtts mellan gemenskapen och dess handelspartner samt till följd av stora förändringar på marknaden. För att åstadkomma större tydlighet, enkelhet och rätts-säkerhet bör dessa rättsakter formellt upphöra att gälla.

- (2) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från det gemensamma mötet mellan Förvaltningskommittén för färska frukt och färska grönsaker och Förvaltningskommittén för bearbetade frukt- och grönsaksprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De förordningar som förtecknas i bilagan upphör att gälla.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 297, 21.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 108, 27.4.1999, s. 7.

⁽³⁾ EGT L 297, 21.11.1996, s. 29.

⁽⁴⁾ EGT L 303, 6.11.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 1.

BILAGA

Regulation (EEC) No 1560/70 of the Commission of 31 July 1970 laying down conditions for awarding contracts for obtaining juice by processing fruit and vegetables withdrawn from the market (EGT L 169, 1.8.1970, s. 59). Den svenska versionen finns inte tillgänglig.

Kommissionens förordning (EEG) nr 55/72 av den 10 januari 1972 om villkoren för infordran av anbud för avyttring av frukt och grönsaker som har återtagits från marknaden (EGT L 9, 12.1.1972 s. 1).

Kommissionens förordning (EEG) nr 1596/79 av den 26 juli 1979 om förebyggande återtag av äpplen och päron (EGT L 189, 27.7.1979, s. 47).

Kommissionens förordning (EEG) nr 2102/90 av den 23 juli 1990 om närmare bestämmelser för skördedeclarationen avseende citrusfrukt (EGT L 191, 24.7.1990, s. 16).

Kommissionens förordning (EEG) nr 1133/86 av den 18 april 1986 om den jordbruksomräkningskurs som skall tillämpas på exportbidrag och importavgifter för vissa bearbetade produkter av frukt och grönsaker (EGT L 103, 19.4.1986, s. 27).

Kommissionens förordning (EEG) nr 722/88 av den 18 mars 1988 om tillämpningsföreskrifter för artikel 3.1a i rådets förordning (EEG) nr 426/86 med avseende på stöd för bearbetade produkter av tomater (EGT L 74, 19.3.1988 s. 49).

Kommissionens förordning (EEG) nr 4061/88 av den 21 december 1988 om ytterligare tillämpningsföreskrifter för importlicenser för vissa bearbetade produkter av surkörsbär som har sitt ursprung i Jugoslavien (EGT L 356, 24.12.1988 s. 45).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 983/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris inom ramen för det anbuds förfarande som avses i förordning (EG) nr 2566/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 2566/98 ⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbuds förfarande för exportbidrag för ris.

På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽⁵⁾, och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsförfarandet

beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat långkornigt ris enligt KN-nummer 1006 30 67 avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 3 till och med den 6 maj 1999 fastställas till 331,00 EUR/t inom ramen för det anbuds förfarande som avses i förordning (EG) nr 2566/98.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 320, 28.11.1998, s. 49.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 984/1999

av den 7 maj 1999

om anbud som lämnats för leverans till Réunion av från ytterskalet befriat långkornigt ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2563/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98⁽²⁾, särskilt artikel 10.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 2692/89 av den 6 september 1989 om tillämpningsföreskrifter för export av ris till Réunion⁽³⁾, särskilt artikel 9.1 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 2563/98⁽⁴⁾ öppnades en anbudsinfordran för fastställandet av den subvention som skall utgå för leverans av ris till Réunion.

På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2692/89 och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i

förordning (EG) nr 3072/95 besluta att inte fullfölja anbudsförfarandet.

Med hänsyn till de kriterier som föreskrivs i artiklarna 2 och 3 i förordning (EEG) nr 2692/89 är det inte nödvändigt att fastställa en maximisubvention.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förfarandet med de anbud som lämnats från och med den 3 till och med den 6 maj 1999 inom ramen för anbudsinfordran för fastställande av den subvention som skall utgå för leverans av långkornigt råris under KN-nummer 1006 20 98 avsett för Réunion, vilket avses i förordning (EG) nr 2563/98, skall inte fullföljas.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 29, 7.9.1989, s. 8.

⁽⁴⁾ EGT L 320, 28.11.1998, s. 40.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 985/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2565/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 2565/98⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.

På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95⁽⁵⁾ och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsförfarandet

beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa europeiska länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 3 till och med den 6 maj 1999 fastställas till 178,00 EUR/t inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2565/98.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 320, 28.11.1998, s. 46.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 986/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris inom ramen för det anbudsförfarande som avses i förordning (EG) nr 2564/98EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 2564/98⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsförfarande för exportbidrag för ris.På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95⁽⁵⁾ och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsörfarandet

beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats in från och med den 3 till och med den 6 maj 1999 fastställas till 147,00 EUR/t inom ramen för det anbudsörfarande som avses i förordning (EG) nr 2564/98.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.⁽³⁾ EGT L 320, 28.11.1998, s. 43.⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 987/1999

av den 7 maj 1999

om fastställande av det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris inom ramen för det anbudsfordfarande som avses i förordning (EG) nr 770/1999

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2072/98⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 770/1999⁽³⁾ ges möjlighet för ett anbudsfordfarande för exportbidrag för ris.

På grundval av lämnade anbud kan kommissionen i enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95⁽⁵⁾, och i enlighet med det forfarande som föreskrivs i artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95 besluta om fastställande av ett högsta exportbidrag. Vid fastställandet bör de kriterier som föreskrivs i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 särskilt beaktas. Anbudsfordfandet

beviljas varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än det högsta exportbidraget.

Tillämpningen av de ovannämnda kriterierna på den nuvarande marknadssituationen för ifrågavarande ris medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det högsta exportbidraget för helt slipat rundkornigt ris avsett för vissa tredje länder, skall på grundval av anbud som lämnats från och med den 3 till och med den 6 maj 1999 fastställas till 201,00 euro per ton inom ramen för det anbudsfordfarande som avses i förordning (EG) nr 770/1999.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 8 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 100, 15.4.1999, s. 14.

⁽⁴⁾ EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 988/1999

av den 7 maj 1999

om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 936/97 av den 27 maj 1997 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet samt fryst buffelkött⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 134/1999⁽²⁾, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 936/97 fastställs i artiklarna 4 och 5 villkoren angående ansökningar om och utfärdande av importlicenser för det kött som avses i artikel 2 f i samma förordning.

I artikel 2 f i förordning (EG) nr 936/97 fastställs att den kvantitet av färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet med ursprung i Förenta staterna och i Kanada som får importeras på särskilda villkor fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999 skall vara 11 500 t.

Det bör påpekas att de licenser som utfärdas i enlighet med denna förordning endast kan användas under deras giltighetstid med förbehåll för gällande bestämmelser om hälsoskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Alla ansökningar om importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet i enlighet med artikel 2 f i förordningen (EG) nr 936/97 som lämnats in från och med den 1 till och med den 5 maj 1999 skall beviljas i sin helhet.

2. Ansökningar om licenser för 4 230,623 ton lämnas in i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 936/97 under de första fem dagarna i juni 1999.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 11 maj 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 7 maj 1999.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EGT L 17, 22.1.1999, s. 22.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 29 april 1999

om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000–2006)

(1999/311/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽³⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

(1) Vid Europeiska rådets möte i Strasbourg den 8 och 9 december 1989 gavs rådet i uppdrag att på grundval av ett förslag från kommissionen vidta åtgärder för att länderna i Central- och Östeuropa skulle kunna delta i program för allmän eller yrkesinriktad utbildning vilka liknar de befintliga gemenskapsprogrammen.

(2) Rådet antog den 18 december 1989 förordning (EEG) nr 3906/89 ⁽⁵⁾ om ekonomiskt stöd till Ungern och Polen (Phare-programmet), i vilken det föreskrivs att stöd skall beviljas inom utbildningsområdet för att stödja den ekonomiska och sociala reformprocessen i de central- och östeuropeiska

länderna. Den 25 juni 1996 antog rådet förordning (Euratom, EG) nr 1279/96 ⁽⁶⁾ om bistånd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad till de nya oberoende staterna och Mongoliet (Tacis-programmet).

(3) Genom beslut 93/246/EEG ⁽⁷⁾ av den 29 april 1993 antog rådet den andra fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus II) för en fyraårsperiod från och med den 1 juli 1994. Det beslutet ändrades genom beslut 96/663/EG ⁽⁸⁾ den 21 november 1996 för att utsträcka programmets varaktighet till sex år (1994–2000).

(4) Länderna i Central- och Östeuropa, de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen samt Mongoliet, som medverkar i Phare- och Tacis-programmen, betraktar den högre utbildningen och yrkesutbildningen som centrala områdena för den ekonomiska och sociala reformprocessen.

(5) Samarbetet inom högre utbildning stärker och fördjupar de band som sammanlänkar Europas olika folk, framhäver de gemensamma kulturella värderingarna, främjar givande åsiktsutbyten och underlättar multinationell verksamhet inom vetenskap, kultur, konst och på det sociala och ekonomiska området.

⁽¹⁾ EGT C 270, 29.8.1998, s. 9, och EGT C 87, 29.3.1999, s. 102.

⁽²⁾ EGT C 98, 9.4.1999.

⁽³⁾ EGT C 40, 15.2.1999, s. 23.

⁽⁴⁾ EGT C 51, 22.2.1999, s. 86.

⁽⁵⁾ EGT L 375, 23.12.1989, s. 11. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 753/96 (EGT L 103, 26.4.1996, s. 5).

⁽⁶⁾ EGT L 165, 4.7.1996, s. 1.

⁽⁷⁾ EGT L 112, 6.5.1993, s. 34.

⁽⁸⁾ EGT L 306, 28.11.1996, s. 36.

- (6) Eftersom Tempus-programmet nyligen har införts i de icke-associerade länderna i Central- och Östeuropa, i de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen samt i Mongoliet, som har större behov och vars områden är avsevärt större, motiverar detta helt en fortsättning av de åtgärder som har inletts.
- (7) Tempus-programmet kan utföra ett effektivt bidrag till reformen av systemen för högre utbildning, inbegripet förbättring av mänskliga resurser och yrkeskvalifikationer som är anpassade till ekonomiska reformer och det finns inget annat instrument för att uppnå detta mål.
- (8) Tempus-programmet kan med hjälp av universitet och universitetspersonal även effektivt bidra till att utveckla organisationen av den offentliga förvaltningen och utbildningen i de stödberättigade länderna.
- (9) Tempus-programmet kan bidra till att återupprätta samarbetet — som avbröts genom de händelser som ägt rum under den senaste tiden — mellan de regioner som gränsar till gemenskapen, och detta samarbete utgör en fredsbevarande och stabiliserande faktor i Europa.
- (10) De associerade länder som befinner sig i fasen inför anslutningen och som har medverkat i Tempus I och Tempus II bör för närvarande tack vare de förvärvade erfarenheterna kunna bedriva ett gott samarbete tillsammans med medlemsstaterna för att bistå de stödberättigade länder som senare har fått tillgång till programmet när det gäller att omstrukturera sina system för högre utbildning.
- (11) I artikel 11 i rådets beslut 93/246/EEG föreskrivs att kommissionen skall utvärdera genomförandet av Tempus-programmet och före den 30 april 1998 lämna ett förslag om förlängning eller anpassning av programmet för tiden från och med den 1 juli år 2000.
- (12) De behöriga myndigheterna i de central- och östeuropeiska länderna, i de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen samt i Mongoliet, deltagarna i programmet, de strukturer som ansvarar för verksamheten i de stödberättigade länderna och i Europeiska gemenskapen samt de experter och kvalificerade företrädare som avspeglar den europeiska universitetsvärldens uppfattningar, delar de slutsatser i utvärderingsrapporten som påvisar Tempus-programmets möjligheter att i de stödberättigade länderna ge ett effektivt bidrag till diversifieringen

av utbildningsutbudet och till samarbetet mellan universiteten, vilket skapar gynnsamma förutsättningar för en utveckling av det vetenskapliga, kulturella och ekonomiska och sociala samarbetet.

- (13) Det bör finnas möjligheter att genomföra samordnad verksamhet mellan Tempus III-programmet och övriga gemenskapsprogram eller gemenskapsinsatser inom allmän eller yrkesinriktad utbildning, varigenom man också uppmuntrar till samverkan och ger gemenskapens insatser ett högre mervärde.
- (14) I fördraget föreskrivs inga andra befogenheter för antagandet av detta beslut än de som anges i artikel 235. Förutsättningarna för att tillämpa denna artikel är därmed uppfyllda.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Giltighetstid för Tempus III

Den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (nedan kallat Tempus III) antas härmed för en period om sex år från och med den 1 juli 2000.

Artikel 2

Stödberättigade länder

Tempus III skall gälla de icke-associerade länder i Central- och Östeuropa som är berättigade till ekonomiskt stöd enligt förordning (EEG) nr 3906/89 (Phare-programmet)⁽¹⁾, samt de nya oberoende stater och Mongoliet som avses i förordning (Euratom, EEG) nr 1279/96 (Tacis-programmet), under förutsättning att dessa stödprogram förlängs till att omfatta ovan nämnda period. Dessa länder betecknas här nedan stödberättigade länder.

På grundval av en bedömning av varje lands specifika situation skall kommissionen i enlighet med de förfaranden som fastställs i nämnda förordningar komma överens med de stödberättigade länder som berörs om huruvida de skall medverka i Tempus III samt den allmänna räckvidden och arten av deras medverkan inom ramen för den nationella planeringen av gemenskapens stöd till de sociala och ekonomiska reformerna.

Artikel 3

De associerade ländernas deltagande

Även de associerade länderna i Central- och Östeuropa får ansluta sig till verksamhet enligt Tempus III så att de kan dela med sig till sina grannländer av vad de uppnått genom Tempus-programmet och för att utveckla det regionala samarbetet och samarbetet över gränserna. Med hänsyn till respektive finansiella regler och bestämmelser bör samarbete mellan Tempus- och Erasmus-projekt uppmuntras.

⁽¹⁾ För närvarande Albanien, Bosnien och Hercegovina och F.d. jugoslaviska republiken Makedonien.

*Artikel 4***Definitioner**

I Tempus III avses med

- a) *universitet*: alla typer av postgymnasiala utbildnings- och yrkesutbildningsanstalter som inom ramen för högre utbildning och yrkesutbildning ger kvalifikationer eller utbildningsbevis på den nivån, oavsett vad dessa utbildningsanstalter kallas.
- b) *näringsliv* och *företag*: alla typer av ekonomisk verksamhet oavsett i vilken juridisk form den bedrivs, oberoende ekonomiska organisationer, industri- och handelskammare och/eller deras motsvarigheter, yrkesammanslutningar samt utbildningsorgan i ovan nämnda institutioner och organisationer.
- c) *institution*: lokala och offentliga myndigheter samt arbetsmarknadens parter och deras utbildningsorgan.

Varje medlemsstat eller stödberättigat land får fastställa vilka typer av utbildningsanstalter enligt definitionen i a som får medverka i Tempus III.

*Artikel 5***Mål**

Målet för Tempus III är att, i enlighet med riktlinjerna och de allmänna målen i Phare- och Tacis-programmen för ekonomiska och sociala reformer, främja utvecklingen av de högre utbildningssystemen i de stödberättigade länderna genom ett så väl avvägt samarbete som möjligt med partner från alla medlemsstater i gemenskapen.

Tempus III skall närmare bestämt underlätta en anpassning av högre utbildning till nya socioekonomiska och kulturella krav i de stödberättigade länderna genom att behandla

- a) frågor om utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras,
- b) reformering av strukturer och inrättningar för högre utbildning samt deras förvaltning,
- c) utveckling av den utbildning som leder till kvalifikationer för att motverka bristen på den högre kompetens som behövs i samband med den ekonomiska reformen, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med näringslivet,
- d) den högre utbildningens och yrkesutbildningens bidrag till medborgaranda och stärkande av demokratin.

I samband med förverkligandet av målen i Tempus III skall kommissionen se till att gemenskapens övergripande politik när det gäller lika möjligheter för kvinnor och

män följs. Kommissionen skall också se till att ingen grupp av medborgare utesluts eller missgynnas.

*Artikel 6***Dialog med de stödberättigade länderna**

Kommissionen skall komma överens med de behöriga myndigheterna i varje stödberättigat land om närmare prioriteringar och mål när det gäller den roll Tempus III-programmet skall spela i den nationella strategin för ekonomiska och sociala reformer, på grundval av programmets mål och bestämmelserna i bilagan, och särskilt i överensstämmelse med

- a) i) Phare-programmets allmänna mål,
- ii) Tacis-programmets allmänna mål, med särskild hänsyn till programmets sektoriella aspekter,
- b) varje stödberättigat lands politik när det gäller ekonomiska och sociala reformer och utbildningsreformer,
- c) behovet av att göra en lämplig avvägning mellan de prioriterade områden som valts ut och de resurser som avsätts till Tempus III.

*Artikel 7***Kommitté**

1. Kommissionen skall genomföra Tempus III-programmet i enlighet med bestämmelserna i bilagan på grundval av närmare riktlinjer som antas varje år med hänsyn till de detaljerade mål och prioriteringar som den har kommit överens om med de behöriga myndigheterna i varje stödberättigat land enligt artikel 6.

2. När kommissionen fullgör denna uppgift skall den biträdas av en kommitté som skall bestå av två företrädare utsedda av varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande. Kommitténs ledamöter får biträdas av experter och rådgivare.

Kommittén skall särskilt biträda kommissionen vid genomförandet av planen med hänsyn till de mål som anges i artikel 5 och skall samordna sitt arbete med arbetet i andra programkommittéer som inrättats inom utbildningsområdet (Sokrates) och yrkesutbildningsområdet (Leonardo).

3. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder beträffande

- a) de allmänna riktlinjerna för Tempus III,
- b) urvalsförfarandena och de allmänna riktlinjerna för det ekonomiska stödet från gemenskapen (belopp, varaktighet och stödmottagare),
- c) frågor som rör övergripande avväganden inom Tempus-programmet, inklusive fördelningen mellan de olika insatserna,

d) närmare prioriteringar och mål som man skall komma överens om med de behöriga myndigheterna i varje stödberättigat land,

e) bestämmelser om övervakning och utvärdering av Tempus III.

4. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionens beslut skall ha omedelbar verkan. Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet.

I sådana fall får kommissionen uppskjuta verkställandet av de beslutade åtgärderna under en månad.

Rådet får fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i föregående stycke.

5. Kommissionen får även samråda med kommittén i alla andra frågor som rör genomförandet av Tempus III, inklusive årsrapporten.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största möjliga hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

Artikel 8

Samarbete med de behöriga institutionerna

1. Kommissionen skall samarbeta med de organ i varje stödberättigat land som har utsetts och inrättats för att samordna de förbindelser och strukturer som är nödvändiga för att genomföra Tempus III, inklusive fördelningen

av de medel som öronmärkts av de stödberättigade länderna själva.

2. Vid genomförandet av Tempus III skall kommissionen även ha ett nära samarbete med de behöriga strukturer på nationell nivå som utses av medlemsstaterna. Kommissionen skall när det är möjligt ta vederbörlig hänsyn till de bilaterala åtgärder som i detta sammanhang har vidtagits av medlemsstaterna.

Artikel 9

Sambandet med övriga gemenskapsinsatser

I enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 7.3 i detta beslut och i förekommande fall enligt det förfarande som fastställs i artikel 9 i förordning (EEG) nr 3906/89 och artikel 8 i förordning (Euratom, EG) nr 1279/96 samt inom de gränser som fastställs i det årliga budgetbeslutet skall kommissionen se till att samstämmighet råder mellan Tempus III och övriga åtgärder på gemenskapsnivå, och om nödvändigt, att Tempus III kompletterar de åtgärder på gemenskapsnivå som vidtas såväl i gemenskapen som i samband med det bistånd som ges till de stödberättigade länderna, med särskild hänsyn till Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens verksamhet.

Artikel 10

Samordning med de insatser som görs i tredje land

1. Kommissionen skall se till att det sker en lämplig samordning med de insatser som görs inom samma område som Tempus III av länder som inte är medlemmar i gemenskapen⁽¹⁾ eller av universiteten och näringslivet i dessa länder, inklusive eventuell medverkan i Tempus III-projekt.

2. Denna medverkan kan ske i olika former, inbegripet en eller flera av följande former:

- Medverkan i Tempus III-projekt på grundval av samfinansiering.
- Utnyttjande av de möjligheter som Tempus III erbjuder att styra den utbytesverksamhet som finansieras bilateralt.
- Samordning mellan Tempus III och de nationella initiativ som har samma mål men som finansieras och administreras separat.
- Ömsesidigt utbyte av information om alla relevanta initiativ på detta område.

Artikel 11

Årsrapport

Kommissionen skall överlämna en årsrapport om Tempus III-programmets verksamhet till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén. Denna rapport skall också vidarebefordras till de stödberättigade länderna för kännedom.

⁽¹⁾ Dessa länder är medlemmarna av G 24 utom gemenskapens medlemsstater, Republiken Cypern och Malta samt de associerade länderna i Central- och Östeuropa, och medverkan gäller projekt med de icke-associerade länder i Central- och Östeuropa som är stödberättigade enligt Phare-programmet.

*Artikel 12***Övervakning och utvärdering – rapporter**

I enlighet med det förfarande som anges i artikel 7.3 skall kommissionen utarbeta bestämmelser för regelbunden övervakning och extern utvärdering av den erfarenhet som förvärvats i samband med Tempus III, med vederbörlig hänsyn till de särskilda mål som avses i artikel 5 och de nationella mål som fastställs enligt artikel 6.

Kommissionen skall senast den 30 april 2004 lägga fram en interimrapport om resultaten av utvärderingen tillsammans med eventuella förslag om att förlänga eller anpassa Tempusprogrammet för den period som inleds den 1 juli 2006.

Kommissionen skall lägga fram en slutrapport senast den 30 juni 2009.

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 1999.

På rådets vägnar

W. MÜLLER

Ordförande

*BILAGA***Gemensamma europeiska projekt**

1. Europeiska gemenskapen skall ge stöd till gemensamma europeiska projekt med en löptid på högst tre år.

Ett gemensamt europeiskt projekt skall omfatta minst ett universitet i ett stödberättigat land, ett universitet i en medlemsstat och en partnerskapsinrättning (universitet, företag eller institution i enlighet med definitionen i artikel 4) i en annan medlemsstat.

2. Stöd till gemensamma europeiska projekt får beviljas för verksamhet enligt de berörda inrättningarnas specifika behov och enligt de fastställda prioriteringarna, inbegripet följande:

- i) Gemensamma utbildnings- och yrkesutbildningsinsatser som särskilt syftar till utveckling och uppdatering av kursplaner, förbättring av universitetens möjligheter att erbjuda fortbildning och omskolning, utarbetande av korta intensivkurser samt utarbetande av system för distansundervisning, däribland i informations- och kommunikationsteknik.
- ii) Åtgärder för att reformera och utveckla den högre utbildningen och dess kapacitet, särskilt genom att omstrukturera administration av de högre utbildningsinrättningarna och utbildningssystemen, genom att modernisera den befintliga infrastrukturen, förvärva den utrustning som krävs för att genomföra ett gemensamt europeiskt projekt och, i förekommande fall, ge de ansvariga myndigheterna tekniskt och ekonomiskt bistånd.
- iii) Främjande av samarbete mellan universiteten, näringslivet och de institutioner som definieras i artikel 4 genom gemensamma europeiska projekt.
- iv) Utveckling av utbytesverksamheten för lärare, administrativ personal vid universiteten och studenter inom ramen för gemensamma europeiska projekt enligt följande:
 - a) Stipendier skall beviljas lärare och administrativ personal vid universiteten eller utbildare vid företag i medlemsstaterna för tjänsteuppdrag som avser undervisning eller utbildning och som varar upp till ett år i de stödberättigade länderna och vice versa.
 - b) Stipendier skall beviljas lärare och administrativ personal vid universiteten i de stödberättigade länderna för att genomgå fort- och vidareutbildning i Europeiska gemenskapen.
 - c) Stipendier skall stå till förfogande för studenter upp till och med doktorandnivå, och vara avsedda för såväl studenter i de stödberättigade länderna vilka fullgör en studieperiod i Europeiska gemenskapen som för studenter i Europeiska gemenskapen som fullgör en studieperiod i de stödberättigade länderna. Dessa stipendier skall normalt beviljas för en period på mellan tre månader och ett år.
 - d) Stipendier skall stå till förfogande för studenter som medverkar i gemensamma europeiska projekt vars specifika syfte är att främja rörligheten; man skall prioritera studenter som medverkar i projekt där studieperioden utomlands godkänns som fullgjorda akademiska studier av hemuniversitet.
 - e) Stöd skall ges till praktisk utbildning eller praktik i näringslivet för lärare, utbildare, studenter och akademiker i de stödberättigade länderna för en period på mellan en månad och ett år efter avslutad utbildning men före den första anställningen, för att göra det möjligt för dem att genomgå en praktisk utbildning i företag i gemenskapen och vice versa.
- v) Verksamhet som bidrar till framgångsrikt genomförande av gemensamma europeiska projekt med två eller fler medverkande stödberättigade länder.

Strukturella och/eller kompletterande åtgärder

Ekonomiskt stöd skall beviljas för vissa strukturella och/eller kompletterande åtgärder (särskilt tekniskt bistånd, seminarier, studier, publikationer och informationsverksamhet) som är avsedda att stödja målen i programmet, särskilt genom att bidra till utvecklingen och omstruktureringen av de högre utbildningssystemen i de stödberättigade länderna. Inom ramen för strukturåtgärderna skall ekonomiskt bistånd beviljas för att hjälpa de stödberättigade länderna med bl.a. följande:

- Att utveckla och stärka kapaciteten för strategisk planering och institutionell utveckling inom de högre utbildningsanstalterna på universitets- eller fakultetsnivå.

- Att fastställa en utvecklingsplan för universiteten i syfte att hjälpa dem att bygga upp internationella förbindelser.
- Att stödja utbredningen av varaktiga samarbetsinsatser som är inriktade på Tempus-programmets mål.
- Att utarbeta en nationell strategi i ett bestämt stödberättigat land för att utveckla en särskild aspekt av den högre utbildningen.

Individuella stipendier

Förutom det stöd som ges till de gemensamma europeiska projekten och de strukturella och/eller kompletterande åtgärderna kommer Europeiska gemenskapen även att stödja beviljande av individuella stipendier för lärare, utbildare, administrativ personal vid universiteten, högre tjänstemän vid ministerier, utbildningsplanerare och övriga experter inom utbildningsområdet från stödberättigade länder eller från gemenskapen, för besök som syftar till att främja kvaliteten, utvecklingen och omstruktureringen av den högre utbildningen och yrkesutbildningen i de stödberättigade länderna.

Dessa besök kan bland annat omfatta följande områden:

- Utveckling av kursplaner och undervisningsmaterial.
- Personalutveckling, bland annat genom vidareutbildning och praktik i näringslivet.
- Tjänsteuppdrag för undervisning och yrkesutbildning.
- Verksamhet för att stödja utvecklingen av den högre utbildningen.
- Medverkan i europeiska organisationers, särskilt universitetsorganisationers, verksamhet.

Stödinsatser

1. Kommissionen kommer att få det tekniska bistånd som behövs för att stödja de insatser som görs i enlighet med detta beslut samt för att övervaka programmets genomförande.
 2. Stöd kommer att ges till en lämplig extern utvärdering av Tempus III. Stöd kommer även att ges till spridning i samband med de gemensamma europeiska projekten, de strukturella och/eller kompletterande åtgärderna samt individuell rörlighet, och till spridning av framgångsrika resultat av specifika projekt i de tidigare skedena av Tempus-programmet.
-

RÅDETS BESLUT

av den 29 april 1999

om ändring av beslut 93/383/EEG om referenslaboratorier för kontroll av marina biotoxiner

(1999/312/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA
BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

Artikel 1

Rådets beslut 93/383/EEG ändras på följande sätt:

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

1) Artikel 3 skall ersättas med följande:

med beaktande av Europaparlamentets yttranden⁽²⁾,

"Artikel 3

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽³⁾, och

'Laboratorio de biotoxinas marinas del Area de Sanidad de Vigo' utses till gemenskapens referenslaboratorium för kontroll av marina biotoxiner."

av följande skäl:

2) Följande strecksats skall läggas till artikel 4:

(1) I artikel 3 i beslut 93/383/EEG⁽⁴⁾ utses gemenskapens referenslaboratorium för kontroll av marina biotoxiner. Eftersom detta laboratorium har ändrat namn bör också nämnda artikel ändras.

"— bistå de nationella referenslaboratorierna med att införa ett lämpligt kvalitetssäkringssystem grundat på principer för god laboratoriesed (GLP) och på kriterier enligt EN 45 000,"

(2) I beslut 93/383/EEG finns inget förfarande för att snabbt ändra bilagan. Det är nödvändigt att göra det möjligt för kommissionen att ändra denna bilaga till följd av en anmälan av en medlemsstat.

3) Följande artikel skall läggas till efter artikel 5:

"Artikel 5a

(3) I bilagan till beslut 93/383/EEG finns en förteckning över de nationella referenslaboratorier som varje medlemsstat har utsett för kontroll av marina biotoxiner.

Bilagan till detta beslut skall, när det är nödvändigt, ändras av kommissionen till följd av varje anmälan som en medlemsstat överlämnar till kommissionen med avseende på sitt nationella referenslaboratorium för kontroll av marina biotoxiner.

(4) De laboratorier som Tyskland, Belgien, Spanien, Finland, Grekland, Italien, Förenade kungariket och Sverige ursprungligen utsåg till nationella referenslaboratorier för kontroll av marina biotoxiner fullgör inte längre de uppgifter som de utsågs för eller också har de under mellantiden ändrat namn eller firma. Det är därför nödvändigt att göra följändringar i bilagan till beslut 93/383/EEG för att beakta anmälningar från medlemsstaterna avseende de nationella referenslaboratorierna.

Kommissionen skall offentliggöra en förteckning över nationella referenslaboratorier samt sina uppdateringar av denna i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*."

Artikel 2

Bilagan till beslut 93/383/EEG skall ersättas med den text som återfinns i bilagan till detta beslut.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

⁽¹⁾ EGT C 331, 6.11.1996, s. 12 och EGT C 189, 20.6.1997, s. 9.

⁽²⁾ EGT C 200, 30.6.1997, s. 257 och yttrande av den 13 april 1999 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT C 66, 3.3.1997, s. 47.

⁽⁴⁾ EGT L 166, 8.7.1993, s. 31.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 1999.

På rådets vägnar

W. MÜLLER

Ordförande

BILAGA

"BILAGA

Belgien och Luxemburg:

- Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement
Institut scientifique de la santé publique — Louis Pasteur
Section 'Denrées alimentaires'
Département 'Pharmaco-Bromatologie'
Rue Juliette Wytzman 14
B-1050 Bruxelles

Danmark:

- The Danish Veterinary and Food Administration
Institute of Food Research and Nutrition
Mørkhøj Bygade 19
DK-2860 Søborg

Tyskland:

- Bundesinstitut für gesundheitlichen
Verbraucherschutz und Veterinärmedizin
Postfach 330013
D-14191 Berlin

Grekland:

- Ινστιτούτο Υγιεινής Τροφίμων Θεσσαλονίκης
28ης Οκτωβρίου 80
GR-54627 Θεσσαλονίκη

Spanien:

- Laboratorio de Biotoxinas Marinas
Area de Sanidad
Estación Marítima s/n
E-36271 Vigo

Frankrike:

- Laboratoire central d'hygiène alimentaire
43, rue de Dantzig
F-75015 Paris

Irland:

- Fisheries Research Center
Abbotstown
IRL-Dublin 15

Italien:

- Centro Ricerche Marine
Viale Vespucci 2
I-47042 Cesenatico (FO)

Nederländerna:

- Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieuhygiëne (RIVM)
Postbus 1
NL-3720 BA Bilthoven

Portugal:

- Laboratório do Instituto Nacional de Investigação das Pescas
(INIP)
Av. Brasília s/n
P-1400 Lisboa

Finland:

- Tullilaboratorio/Tulllaboratoriet
PL/PB 53
FIN-02151 Espoo/Esbo

Sverige:

- Institutionen för klinisk bakteriologi
Göteborgs universitet
S-41124 Göteborg

Förenade kungariket:

- Marine Laboratory
PO Box 101
Victoria Road
UK-Aberdeen AB11 9DB"

RÅDETS BESLUT

av den 29 april 1999

om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur

(1999/313/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttranden⁽²⁾,

med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) I bilagan till rådets direktiv 91/492/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktion och utsläppande på marknaden av levande tvåskaliga mollusker⁽⁴⁾, meddelas bestämmelser om bakteriell och viral kontamination av levande tvåskaliga mollusker.
- (2) Enligt kapitel V punkt 8 i bilagan till nämnda direktiv grundas hälsokontrollen vid avsaknad av rutinmetoder för virustestning och upprättande av virologiska standarder på räkning av fekala bakterier.
- (3) Den vetenskapliga utvecklingen visar att fekala bakterier inte har något större värde som indikator på förekomsten av virus i tvåskaliga blötdjur. Skyddet av folkhälsan kräver därför att denna kontroll grundas på andra indikatorer.
- (4) Utvecklingen av nya metoder för analys av virus och av tillförlitliga indikatorer på kontamination av tvåskaliga blötdjur kräver samordning mellan de nationella laboratorier som är organiserade i ett nätverk.
- (5) För att ett effektivt kontrollsystem för att spåra virus skall kunna garanteras, för att upprätta standarder avseende viral och bakteriell kontamination och för att införa rutinmetoder och tillförlitliga

metoder för att upptäcka virus och bakterier bör varje medlemsstat utse ett nationellt referenslaboratorium med uppgift att i varje medlemsstat samordna genomförandet av de analyser som krävs.

- (6) För att en enhetlig ordning skall kunna garanteras inom gemenskapen är det viktigt att utse ett referenslaboratorium för gemenskapen, som skall samordna de kontroller av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur som utförs vid varje nationellt referenslaboratorium. Det bör fastställas vilka uppgifter gemenskapens referenslaboratorium skall ha samt villkoren för dess verksamhet. De ansvariga för detta laboratorium bör åta sig att fullgöra de uppgifter som anges i detta beslut på de villkor som föreskrivs där.
- (7) Gemenskapens referenslaboratorium kan erhålla stöd från gemenskapen på de villkor som anges i artikel 28 i rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet⁽⁵⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Varje medlemsstat skall utse ett nationellt referenslaboratorium för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om detta och kommissionen skall offentliggöra en förteckning över dessa nationella referenslaboratorier samt uppdateringar av denna i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 2

1. De nationella referenslaboratorierna skall ansvara för att
 - a) samordna verksamheten vid de nationella laboratorier som ansvarar för bakteriella analyser och virusanalyser av tvåskaliga blötdjur i medlemsstaten,

⁽¹⁾ EGT C 267, 3.9.1997, s. 15.

⁽²⁾ EGT C 304, 6.10.1997, s. 79 och yttrande av den 13 april 1999 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT C 355, 21.11.1997, s. 63.

⁽⁴⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/79/EG (EGT L 24, 30.1.1998, s. 31).

⁽⁵⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19. Beslutet senast ändrat genom beslut 94/370/EG (EGT L 168, 2.7.1994, s. 31).

- b) bistå den behöriga myndigheten i medlemsstaten med att organisera kontrollsystemet för bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur,
- c) regelbundet organisera jämförande försök mellan de olika nationella laboratorier som ansvarar för de nämnda analyserna,
- d) se till att den information som tillhandahålls av det referenslaboratorium för gemenskapen som avses i artikel 3 vidarebefordras till de behöriga myndigheterna och de nationella laboratorier som ansvarar för de nämnda analyserna.
2. De nationella referenslaboratorierna skall samarbeta med det referenslaboratorium för gemenskapen som avses i artikel 3.

Artikel 3

Laboratoriet vid "Centre for Environment, Fisheries & Aquaculture Science" i Weymouth i Förenade kungariket utses till gemenskapens referenslaboratorium för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur.

Artikel 4

Gemenskapens referenslaboratorium skall ansvara för att

- a) informera de nationella referenslaboratorierna om analysmetoder och jämförande försök,
- b) samordna de nationella referenslaboratoriernas tillämpning av de metoder som avses under a, särskilt genom att organisera jämförande försök,
- c) samordna forskningen när det gäller nya analysmetoder och informera de nationella referenslaboratorierna om de framsteg som görs på detta område,
- d) anordna kurser för utbildning och vidareutbildning av personalen vid de nationella referenslaboratorierna,
- e) samarbeta med de laboratorier som ansvarar för bakteriella analyser och virusanalyser av tvåskaliga blötdjur i tredje land,
- f) tillhandahålla tekniskt och vetenskapligt stöd till kommissionen, särskilt när medlemsstaterna är oeniga om analysresultaten,

- g) bistå de nationella referenslaboratorierna med att införa ett lämpligt kvalitetssäkringssystem grundat på principer för god laboratoriesed (GLP) och på kriterier enligt EN 45 000.

Artikel 5

Gemenskapens referenslaboratorium skall fungera i enlighet med följande villkor:

- a) Personalen skall vara kvalificerad och ha tillräckliga kunskaper om de metoder som används vid bakteriella analyser och virusanalyser av tvåskaliga blötdjur.
- b) Det skall förfoga över sådan utrustning och sådana ämnen som krävs för att utföra de uppgifter som anges i artikel 4.
- c) Det skall ha en ändamålsenlig administration.
- d) Personalen skall respektera den konfidentiella karaktären hos vissa ämnesområden, resultat och meddelanden.
- e) Internationellt accepterade principer för god laboratoriesed skall följas.
- f) Det skall ha tillgång till en aktuell förteckning över de referensämnen som finns hos gemenskapens referensbyrå och till en aktuell förteckning över tillverkare och försäljare av dessa ämnen.

Artikel 6

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 7

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 29 april 1999.

På rådets vägnar

W. MÜLLER

Ordförande

Information om datum för ikraftträdande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om samarbete om kontroll av prekursorer och kemiska ämnen som ofta används för olaglig framställning av narkotika eller psykotropa ämnen⁽¹⁾

Det avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om samarbete om kontroll av prekursorer och kemiska ämnen som ofta används vid olaglig framställning av narkotika eller psykotropa ämnen som rådet beslutade ingå den 3 november 1998 kommer att träda i kraft den 1 juni 1999, sedan de avtalsslutande parterna den 6 april 1999 anmält att de har avslutat erforderliga förfaranden i detta avseende.

⁽¹⁾ EGT L 336, 11.12.1998.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 9 april 1999

om frågeformuläret avseende rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår

[delgivet med nr K(1999) 856]

(Text av betydelse för EES)

(1999/314/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 96/82/EG av den 9 december 1996 om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår⁽¹⁾, särskilt artikel 19.4 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 91/692/EEG av den 23 december 1991 om att standardisera och rationalisera rapporteringen om genomförandet av vissa direktiv om miljön⁽²⁾, och

av följande skäl:

Enligt artikel 19.4 i direktiv 96/82/EG skall medlemsstaterna vart tredje år lämna rapporter om genomförandet av detta. Denna rapport måste utarbetas på grundval av ett frågeformulär eller utkast som upprättats av kommissionen i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 6 i direktiv 91/692/EEG.

Treårsperioden bör sträcka sig från och med år 2000 till och med år 2002.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som upprättas genom artikel 6 i direktiv 91/692/EEG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed antas det frågeformulär som återfinns i bilagan.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall, i enlighet med frågeformuläret i bilagan, upprätta en rapport för perioden 2000–2002.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 9 april 1999.

På kommissionens vägnar

Ritt BJERREGAARD

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 10, 14.1.1997, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 377, 31.12.1991, s. 48.

BILAGA

Frågeformulär angående rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (SEVESO II)*Inledande kommentarer*

Detta frågeformulär har utarbetats för att bistå medlemsstaterna och kommissionen då de utbyter information enligt artikel 19 i rådets direktiv 96/82/EG. Enligt artikel 19.4 i direktivet skall medlemsstaterna vart tredje år lämna en rapport till kommissionen angående de verksamheter som omfattas av artiklarna 6 och 9 (verksamheter i det s.k. övre skiktet).

Medlemsstaterna skall överlämna en rapport för varje treårsperiod, senast nio månader efter rapporteringsperiodens slut. Rapporten bör omfatta uppgifter för varje år i rapporteringsperioden. Den rapport som omfattar perioden 1997–1999 måste överlämnas före utgången av september år 2000.

1. *Allmän information*

Det totala antalet **verksamheter som omfattas av artiklarna 6 och 9** i direktivet (verksamhet i det s.k. övre skiktet).

2. *Säkerhetsrapporter*

- a) Det totala antalet verksamheter från vilka **säkerhetsrapporter** överlämnats enligt artikel 9 i direktivet.
- b) Det totala antalet verksamheter för vilka **säkerhetsrapporter** har granskats av de behöriga myndigheterna och **slutsatserna meddelats verksamhetsutövaren** för att uppfylla skyldigheterna i artikel 9.4.

3. *Planer för räddningsinsatser*

- a) Hur många verksamheter har **interna planer för räddningsinsatser**, vilket krävs enligt artikel 11.1 a i direktivet?
- b) Hur många verksamhetsutövare har lämnat **nödvändiga upplysningar till de behöriga myndigheterna för att dessa skall kunna upprätta en extern plan för räddningsinsatser**, enligt artikel 11.1 b i direktivet?
- c) För hur många verksamheter har **externa planer för räddningsinsatser** upprättats av de utsedda myndigheterna, enligt artikel 11.1 c i direktivet?
- d) I hur många fall har de behöriga myndigheterna, mot bakgrund av den information som lämnas i säkerhetsrapporten, beslutat att **bestämmelserna om kravet att det skall upprättas en extern plan för räddningsinsatser inte är tillämpliga**, enligt artikel 11.6?

4. *Dominoeffekter*

- a) För hur många **verksamheter eller grupper av verksamheter** har det fastställts att sannolikheten och möjligheten för eller konsekvenserna av en allvarlig olyckshändelse är högre på grund av verksamheternas lokalisering och närhet till varandra, enligt direktivets artikel 8.1 om dominoeffekt?
- b) I hur många sådana fall som avses i punkt a) ovan har **relevant information utbytt**, enligt artikel 8.2 a i direktivet?
- c) I hur många sådana fall som avses i punkt a) ovan **bedrivs samarbete för att informera allmänheten och den behöriga myndigheten**, enligt artikel 8.2 b?

5. *Fysisk planering*

Hur många verksamheter i det övre skiktet har beaktats vid utvecklingen av strategierna för marknävändning, enligt artikel 12.1?

6. *Information om säkerhetsåtgärder*

- a) För hur många verksamheter har **information lämnats till allmänheten**, enligt artikel 13.1?
- b) I hur många fall har de behöriga myndigheterna **lämnat andra medlemsstater tillräcklig information för att de skall kunna utarbeta planer för räddningsinsatser**, enligt artikel 13.2?
- c) I hur många fall har de behöriga myndigheterna **lämnat information till andra medlemsstater angående verksamheter som man anser inte skulle kunna orsaka fara för en allvarlig olyckshändelse utanför sitt område**, enligt artikel 13.3?
- d) Hur många **säkerhetsrapporter har gjorts tillgängliga för allmänheten**, enligt artikel 13.4 i direktivet?

7. *Driftförbud*

I hur många fall har de behöriga myndigheterna enligt artikel 17.1 **förbjudit drift eller idrifttagande** av en verksamhet, en anläggning eller ett lager som omfattas av artikel 9?

8. *Tillsyn*

- a) Vid hur många verksamheter i det övre skiktet **har det genomförts tillsyn**, enligt artikel 18.1?
 - b) Hur många verksamheter i det övre skiktet
 - omfattas av ett tillsynsprogram som grundas på en **systematisk bedömning**?
 - omfattas av ett tillsynsprogram som grundas på minst en tillsyn på platsen **var tolfte månad**?
-

RÄTTELSER

Rättelse till rådets förordning (EG) nr 925/1999 av den 29 april 1999 om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del ii, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993)

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 115 av den 4 maj 1999)

Förordningens text skall ersättas med följande text:

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 925/1999

av den 29 april 1999

om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del ii, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 84.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 189c i fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) Ett av de viktigaste målen för den gemensamma transportpolitiken är att åstadkomma en hållbar rörlighet. En sådan politik kan definieras som ett övergripande koncept som syftar till att säkerställa både ett effektivt fungerande transportsystem inom gemenskapen och skydd för miljön. Det finns anledning att vidta tekniska åtgärder som bidrar till att hållbar rörlighet kan uppnås.
- (2) I kommissionens meddelande om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken, en omfattande gemenskapsstrategi för att skapa en ram på gemenskapsnivå för en hållbar rörlighet, nämns uttryckligen åtgärden att införa ett nyregistreringsförbud för de flygplan som ger upphov till mest buller.
- (3) I det femte handlingsprogrammet för miljön från 1992, vars övergripande strategi fick stöd av rådet och av företrädarna från medlemsstaternas regeringar, som sammanträdde i rådet, i deras resolution av den

1 februari 1993 ⁽⁴⁾, förutses ytterligare lagstiftningsåtgärder som syftar till att minska buller från flygplan. I detta program anges som mål att ingen människa skall utsättas för bullernivåer som äventyrar hälsan och livskvaliteten.

- (4) Tillväxten av lufttransportverksamheter vid flygplatser inom gemenskapen bestäms i ökande grad av miljörestriktioner. Användning av flygplan med lägre bullernivåer vid dessa flygplatser kan bidra till bättre utnyttjande av tillgänglig flygplatskapacitet.
- (5) Äldre flygplanstyper som modifierats så att deras bullercertifieringsnivå förbättrats ger upphov till buller som är betydligt värre än det som kommer från moderna flygplanstyper med samma vikt och som från början certifierats för att uppfylla normerna i volym I, del ii, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993). Dessa modifieringar förlänger livslängden för flygplan som normalt skulle ha tagits ur trafik. Sådana modifieringar tenderar att medföra sämre prestanda när det gäller de gasformiga utsläppen och bränsleförbränningen för flygplanmotorer av äldre typ. Flygplan kan utrustas med nya motorer så att deras bullercertifieringsnivå blir jämförbar med nivån för de flygplan som från början har certifierats för att uppfylla kraven i kapitel 3.
- (6) En bestämmelse som förbjuder nyregistrering av dessa äldre modifierade flygplanstyper i medlemsstaterna från och med den dag då denna förordning skall börja tillämpas kan betraktas som en skyddsåtgärd som syftar till att förhindra försämring av bullersituationen kring flygplatserna inom gemenskapen och till att förbättra situationen när det gäller bränsleförbränningen och de gasformiga utsläppen.

⁽¹⁾ EGT C 118, 17.4.1998, s. 20 samt EGT C 329, 27.10.1998, s. 10.

⁽²⁾ EGT C 284, 14.9.1998, s. 1.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 16 september 1998 (EGT C 313, 12.10.1998, s. 94), rådets gemensamma ståndpunkt av den 16 november 1998 (EGT C 404, 23.12.1998, s. 1) och Europaparlamentets beslut av den 10 februari 1999 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽⁴⁾ EGT C 138, 17.5.1993, s. 1.

- (7) I en gemenskap utan inre gränser bör flygplan som registrerats i någon medlemsstat före den dag då denna förordning skall börja tillämpas undantas från detta nyregistreringsförbud.
- (8) Med hänsyn till den gällande gemenskapslagstiftningen om flygplansbuller behöver det föreliggande initiativet beslutas på gemenskapsnivå genom bindande gemenskapsregler.
- (9) Genom ett nyregistreringsförbud och ett trafikförbud med en lämplig övergångsperiod kombineras det tekniskt genomförbara med miljöfördelar utan att någon onödig ekonomisk belastning uppstår.
- (10) Det är nödvändigt att minimera möjlig snedvridning av konkurrensen genom att upprätta motsvarande krav för flygplan som är registrerade i tredje land. Gemenskapen har inga befogenheter när det gäller register i tredje land, och det målet kan därför bara uppfyllas genom att man begränsar användningen av sådana flygplan som registrerats i tredje land efter den dag då denna förordning skall börja tillämpas som inte uppfyller normerna. Tidpunkten för införande av sådana restriktioner bör bestämmas med hänsyn till tidsgränsen för drift av kapitel 2-flygplan, enligt rådets direktiv 92/14/EEG av den 2 mars 1992 om begränsningar i utnyttjandet av flygplan som omfattas av volym I, del ii, kapitel 2 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, andra upplagan 1988⁽¹⁾ och med beaktande av omfattningen av nyregistreringsförbudet för kapitel 2-flygplan enligt rådets direktiv 89/629/EEG av den 4 december 1989 om begränsning av buller från civila jetmotordrivna underljudsflygplan⁽²⁾.
- (11) För att säkerställa likabehandling av flygplan oberoende av registreringsland bör trafik med flygplan som är registrerade i medlemsstaterna och som inte uppfyller normerna också förbjudas, i enlighet med de villkor som gäller för flygplan som är registrerade i tredje land och som inte uppfyller normerna.
- (12) Eftersom det huvudsakliga syftet med åtgärden är att begränsa buller vid gemenskapens flygplatser, får flygplan undantas från nyregistrerings- och trafikförbudet när de inte är i trafik på gemenskapens territorium. För att dessa förbud skall ges fulla miljömässiga fördelar, är tillfälliga undantag möjliga endast när det gäller verksamhet av exceptionell karaktär.
- (13) Bestämmelserna i denna förordning är inte tillämpliga på de utomeuropeiska departement som avses i

artikel 227.2 i fördraget, på grund av deras geografiska läge.

- (14) Det är nödvändigt att samla in upplysningar om de undantag som beviljats av medlemsstaterna.
- (15) Den 2 december 1987 enades Konungariket Spanien och Förenade konungariket i London om en ordning för utvidgat samarbete i fråga om utnyttjandet av flygplatsen i Gibraltar i form av en gemensam förklaring av de båda ländernas utrikesministrar. Denna ordning har ännu inte trätt i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

Målet med denna förordning är att fastställa regler för att förhindra försämring ifråga om det buller inom gemenskapen som härrör från omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan och att samtidigt begränsa andra miljöskador.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- 1) *civila jetmotordrivna underljudsflygplan*: civila jetmotordrivna underljudsflygplan som drivs av motorer med ett genomströmningsförhållande som är mindre än tre och som har en högsta godkänd startmassa på 34 000 kg eller mer eller med en godkänd passagerarkapacitet på fler än 19 passagerare, exklusive platser som endast är avsedda för personalen.
- 2) *omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan*: civila jetmotordrivna underljudsflygplan som från början varit certifierade enligt kapitel 2 eller jämförbara normer, eller som inte tidigare har miljövärdebevis avseende buller, som har modifierats för att uppfylla normerna i kapitel 3, antingen direkt genom tekniska åtgärder eller indirekt genom operationella restriktioner. Civila jetmotordrivna underljudsflygplan som från början endast kunde dubbelcertifieras enligt normerna i kapitel 3 genom viktrestriktioner måste betraktas som omcertifierade flygplan. Civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats för att uppfylla normerna i kapitel 3 genom att de har utrustats med helt nya motorer med ett genomströmningsförhållande på tre eller mer skall inte betraktas som omcertifierade flygplan.

⁽¹⁾ EGT L 76, 23.3.1992, s. 21. Direktivet ändrat genom direktiv 98/20/EG (EGT L 107, 7.4.1998, s. 4).

⁽²⁾ EGT L 363, 13.12.1989, s. 27.

- 3) *kapitel 2 och kapitel 3*: de bullernormer som definieras i volym I, del ii, kapitel 2 respektive kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993).
- 4) *operationella restriktioner*: viktrestriktioner som införs för ett flygplan och/eller operationella begränsningar som kan påverkas av piloten eller lufttrafikföretaget, till exempel minskat klaffutslag.
- 5) *registrering av ett flygplan*: den formella handling varigenom ett flygplans nationalitet fastställs genom att det införs i ett nationellt register i en medlemsstat eller i ett tredje land.
- 6) *gemenskapens territorium*: gemenskapens territorium i enlighet med fördraget.

Artikel 3

Flygplan som inte uppfyller normerna

1. Omcertifierade civila jetmotor drivna underljudsflygplan skall inte registreras i en medlemsstats nationella register från och med den dag då denna förordning skall börja tillämpas.
2. Punkt 1 skall inte påverka civila jetmotor drivna underljudsflygplan som redan var registrerade i någon medlemsstat den dag då denna förordning skall börja tillämpas och som sedan dess oavbrutet har varit registrerade i gemenskapen.
3. Utan hinder av bestämmelserna i direktiv 92/14/EEG, särskilt artikel 2.2 i detta, skall omcertifierade civila underljudsflygplan som är registrerade i tredje land inte tillåtas trafikera flygplatser på gemenskapens territorium från och med den 1 april 2002, om inte det berörda lufttrafikföretaget kan bevisa att flygplanen var registrerade i detta tredje land den dag då denna förordning skall börja tillämpas och trafikerade gemenskapens territorium före detta datum mellan den 1 april 1995 och den dag då denna förordning skall börja tillämpas.
4. Omcertifierade civila jetmotor drivna underljudsflygplan i medlemsstaternas nationella register får inte trafikera flygplatser på gemenskapens territorium från och med den 1 april 2002, såvida de inte trafikerade detta territorium före den dag då denna förordning skall börja tillämpas.

Artikel 4

Undantag

1. Medlemsstaterna får medge tillfälliga undantag från artikel 3 för civila jetmotor drivna underljudsflygplan som används i en verksamhet som är av sådan exceptionell karaktär att det skulle vara orimligt att inte medge ett tillfälligt undantag, till exempel för nödlägen. Medlemsstaterna får på ett öppet och icke-diskriminerande sätt

begränsa sådana undantag till vissa flygplatser och/eller vissa tydligt angivna delar av dagen.

2. Medlemsstaterna får medge undantag från artikel 3 för civila jetmotor drivna underljudsflygplan som uteslutande används för trafik utanför gemenskapens territorium.

3. Medlemsstaterna får bevilja undantag från artikel 3 för civila jetmotor drivna underljudsflygplan som leasats till ett lufttrafikföretag och som av detta skäl tillfälligt har avförts från registret i den medlemsstat där de var registrerade under den sexmånadersperiod som föregår den dag då denna förordning skall börja tillämpas, förutsatt att den juridiska och ekonomiska äganderätten till flygplanet ligger kvar i medlemsstaten.

4. En gång om året skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om undantag som beviljats enligt denna artikel.

Artikel 5

Utomeuropeiska departement

Denna förordning skall inte tillämpas på de utomeuropeiska departementen som avses i artikel 227.2 i fördraget, vare sig när det gäller bestämmelserna om registrering av omcertifierade civila jetmotor drivna underljudsflygplan i medlemsstaternas nationella register eller sådana flygplans trafikering av flygplatser belägna i nämnda departement.

Artikel 6

Flygplatsen i Gibraltar

1. Tillämpningen av denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall inte påverka Konungariket Spaniens eller Förenade konungarikets rättsliga ställning med avseende på tvisten om överhöghet över det territorium där flygplatsen är belägen.

2. Tillämpningen av bestämmelserna i denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall uppskjutas tills ordningen i den gemensamma förklaring som avgavs av Konungariket Spaniens och Förenade konungarikets utrikesministrar den 2 december 1987 har genomförts. När så sker, skall Konungariket Spaniens och Förenade konungarikets regeringar underrätta rådet om detta.

Artikel 7

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall börja tillämpas tolv månader efter den dag då den trädde ikraft.

L 120/50	SV	Europeiska gemenskapernas officiella tidning	8. 5. 1999
L 115/4	SV	Europeiska gemenskapernas officiella tidning	4. 5. 1999

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 29 april 1999.

På rådets vägnar

W. MÜLLER

Ordförande
